

atel

# Energy is our business

112<sup>e</sup> Rapport d'exercice 2006

# Chiffres clés 2006

## Groupe Atel

	+/- variation 2005-2006 en % (rapportés au CHF)	2005 mio. CHF	2006 mio. CHF	2005 mio. EUR	2006 mio. EUR
Livraison d'énergie (TWh)	17,8	98,166	115,642	98,166	115,642
Chiffre d'affaires net	32,1	8 580	11 334	5 543	7 205
Energie	38,4	7 020	9 716	4 535	6 177
Services énergétiques	4,0	1 564	1 626	1 010	1 034
Résultat opérationnel avant charges d'intérêts, impôts et amortissements (EBITDA)	42,6	737	1 051	476	668
Amortissements	-3,1	-196	-202	-127	-128
Dissolution de réévaluations des avoirs	-	-	257	-	163
Résultat avant frais financiers et impôts sur les bénéfices (EBIT)	104,5	541	1 106	349	703
en % du chiffre d'affaires net	55,6	6,3	9,8	6,3	9,8
Bénéfice du groupe	117,8	413	899	267	572
en % du chiffre d'affaires net	64,6	4,8	7,9	4,8	7,9
Investissements nets	-18,1	299	245	193	156
Fonds propres	42,3	2 464	3 506	1 585	2 182
en % du total du bilan	11,9	33,7	37,7	33,7	37,7
Total du bilan	26,9	7 317	9 288	4 705	5 780
Collaborateurs*	1,1	8 368	8 461	8 368	8 461
en outre, affaires en produits standards					
en TWh	34,6	149,982	201,892	149,982	201,892
en mio. CHF et mio. EUR	65,4	8 289	13 708	5 355	8 715

\* Effectif moyen à plein temps

## Chiffres par action

	+/- variation 2005-2006 en %	2005 CHF	2006 CHF
Valeur nominale	-	100	100
Valeur boursière au 31.12.	63,6	1 895	3 100
Haut	38,8	2 270	3 150
Bas	12,7	1 650	1 859
Bénéfice net	119,3	135	296
Fonds propres (part actionnaires Atel)	43,6	777	1 115
Dividende	42,9	28	40
Volume des affaires, moyenne journalière	-	137	157

# Energy is our business

Aar et Tessin SA d'Électricité (Atel) est leader des services énergétiques en Suisse et dans toute l'Europe. Fondée en 1984, Atel se concentre aujourd'hui sur les deux segments Energie et Services énergétiques avec, en Europe, une focalisation géographique sur la Suisse, l'Italie, l'Allemagne, la France ainsi que sur l'Europe centrale et de l'Est.

## **Segment Energie: une action conjuguée harmonieuse**

Le savoir-faire et l'expérience acquis dans le négoce et la distribution sont la clé de la satisfaction précise des attentes individuelles des clients. Atel couvre tous les domaines de la chaîne de la valeur ajoutée: son rôle d'acteur majeur de l'énergie en Europe est conforté par sa production propre, un négoce européen établi, une distribution proche du client et un réseau de transport largement ramifié sur la plaque tournante de l'électricité qu'est la Suisse.

## **Production d'électricité et réseau: réduire les risques au minimum**

En vue de garantir une production d'énergie sûre, Atel s'appuie sur ses propres centrales en Suisse, en Italie, en République Tchèque et en Hongrie, sur des participations dans des centrales hydroélectriques et thermiques en partenariat ainsi que sur des droits de prélèvement à long terme sur des parcs de centrales étrangers. Un mélange durable de sources d'énergie traditionnelles et renouvelables ainsi que le développement du parc de centrales sont recherchés en Suisse comme à l'échelle européenne. Grâce à une production diversifiée, tant sur le plan technique que géographique, Atel réduit les risques et la dépendance unilatérale aux énergies primaires telles que le gaz ou le charbon. Atel exploite en outre son propre réseau à très haute tension qui comporte des liaisons Nord-Sud stratégiques.

## **Négoce: agir en souplesse**

Atel réalise plus de 80% de son chiffre d'affaires global dans les pays européens en dehors de la Suisse.

Une équipe internationale de négociants au siège principal d'Olten et à Prague négocient des produits traditionnels physiques et financiers ainsi que du charbon, du gaz, du pétrole et des certificats de CO<sub>2</sub>. Des analystes et gestionnaires de risques de haut niveau garantissent que ces activités commerciales contribuent de manière substantielle à l'optimisation des prix d'approvisionnement et de vente. Par ailleurs, le commerce performant de l'énergie est fondé durablement sur le développement de capacités propres de production en Europe. Le parc de centrales d'Atel est géré en souplesse et optimisé à l'échelle transfrontalière grâce à l'intégration de la production et du négoce.

## **Distribution d'électricité: présence dans toute l'Europe**

Dans un contexte de libéralisation croissante, la mise en réseau internationale et interdisciplinaire des compétences en énergie est de plus en plus importante pour la compétitivité des entreprises et des institutions privées ou publiques. Son vaste portefeuille énergétique, son expérience et son savoir-faire mettent Atel en situation de répondre amplement à ces besoins croissants des clients. Avec plus de 20 sociétés de distribution et succursales dans toute l'Europe, Atel est toujours un interlocuteur de choix sur le terrain. Des stratégies d'approvisionnement sur mesure, de la fourniture globale d'électricité aux portefeuilles structurés, permettent un approvisionnement optimal des clients aux besoins les plus divers. Le développement des sociétés locales existantes et la mise sur pied de nouvelles filiales commerciales constituent des piliers majeurs de la stratégie d'Atel.

## **Segment Services énergétiques: tout ce qui concerne l'énergie**

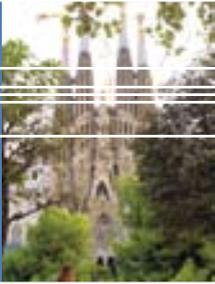
Dans son segment Services énergétiques, Atel consolide et complète son portefeuille avec un vaste éventail de services portant sur la production et le transport de l'énergie ainsi que sur ses applications. Le Groupe Atel

Installationstechnik est leader du marché suisse et assure aussi des services d'alimentation en énergie, de transport et de technique du bâtiment en Italie. Avec le Groupe GAH, société de services énergétiques établie ayant son siège principal à Heidelberg, Atel réalise des prestations diversifiées en Allemagne et en Europe de l'Est, dans les domaines des techniques de production d'énergie et des installations ainsi que d'alimentation en énergie et de communication. Le développement continu de la chaîne de valeur ajoutée enrichit l'offre complète d'Atel avec des solutions systèmes et clients porteuses d'avenir.

# Sommaire

<b>Editorial du Président du Conseil d'administration</b>	4
<b>Interview avec le CEO</b>	6
<b>Focus 2006</b>	9
Projet Energie Ouest	9
Assemblée générale	9
<b>Corporate Social Responsibility: Atel sous le signe du dialogue</b>	10
<b>Corporate Governance</b>	16
Structure du groupe et actionnariat	16
Structure du capital	19
Conseil d'administration	19
Outils de pilotage et de surveillance	20
Direction générale	22
Indemnités, participations et prêts	22
Droits de participation des actionnaires	26
Changement de contrôle et mesures de défense	26
Organe de révision	27
<b>Segment Energie</b>	30
<b>Commerce et distribution d'électricité</b>	32
Marché Suisse	32
Marché Europe du Sud	34
Marché Europe Centrale et de l'Est	35
Marché Europe de l'Ouest	35
Marché Europe du Nord	36
Marché Scandinavie	36
Trading	37
<b>Production d'électricité et réseau</b>	40
Production d'électricité en Suisse	40
Production d'électricité en Italie	43
Production d'électricité en Europe Centrale et de l'Est	44
Réseau	46
<b>Segment Services énergétiques</b>	50
<b>Europe du Sud et de l'Ouest – Groupe Atel Installationstechnik</b>	52
<b>Europe du Nord et de l'Est – Groupe GAH</b>	54
<b>Glossaire</b>	60
<b>Adresses, Agenda, Impressum</b>	62
<b>Rapport financier 2006</b>	fascicule séparé

# Barcelone



Le chemin emprunté pour traverser la capitale catalane mène également à Gaudí. Rares sont ceux qui ont marqué Barcelone comme ce bâtisseur, à la fois architecte paysagiste, artiste et urbaniste, à l'aube du 20<sup>ème</sup> siècle. Les bâtiments atypiques et les sculptures organiques, d'une exubérance inhabituelle, se métamorphosent sans cesse sous les yeux ébahis des observateurs.

L'activité de Daniel Tews, 36 ans, chef d'Atel Energía SA et responsable du marché ibérique, change également tous les jours. L'implantation de la filiale d'Atel sur la péninsule Ibérique représente pour ce natif d'Allemagne possédant des racines italiennes un défi comme il les apprécie. Grâce à son dévouement, son esprit pionnier et sa connaissance des détails, cet économiste d'entreprise qui a beaucoup voyagé développe continuellement la position d'Atel sur le marché de l'énergie espagnol qui est hautement concurrentiel.

Atel déploie actuellement son activité dans 25 pays et dispose ainsi d'un savoir-faire unique dans les affaires énergétiques européennes.



# Un leadership encore développé



Barcelone



Le thème de l'énergie n'a cessé de prendre de l'importance au cours de l'exercice, tant au niveau mondial qu'en Europe et qu'en Suisse. La consommation mondiale d'énergie augmente continuellement sous l'impulsion d'une économie florissante et de la soif d'énergie croissante des grands pays émergents que sont la Chine, l'Inde ou le Brésil. L'énergie se fait de plus en plus rare et devient un enjeu de pouvoir.

Sur le terrain politique, l'énergie, et plus particulièrement l'électricité, occupe une place centrale. Depuis un certain temps, les autorités intensifient leurs investigations sur les te-

nants et aboutissants ainsi que sur les structures de la production et de la distribution d'énergie. Cette démarche s'explique par une évolution bien en deçà des attentes vis-à-vis des marchés désormais largement libéralisés. Parallèlement, l'Allemagne a par exemple érigé la politique climatique et énergétique en grand thème de sa présidence de l'Union européenne en 2007.

La panne du 4 novembre illustre bien la situation du réseau européen: ce samedi soir, l'électricité a été coupée pendant plusieurs minutes, voire plusieurs heures, dans une grande partie de l'Europe, de Hambourg à Malaga. La Suisse y a échappé de justesse. Cette panne met en lumière l'étroite imbrication et la vulnérabilité du réseau électrique européen. Elle démontre aussi que le privilège de pouvoir disposer d'autant d'électricité qu'on le souhaite dans des conditions avantageuses ne sera peut-être plus aussi évident qu'au cours des dernières décennies. Les raisons résident dans des capacités de production limitées, dans l'augmentation de la consommation et dans la situation d'un réseau qui, après une longue période d'augmentation de la consommation alors que son développement a stagné, frise de plus en plus la saturation.

Pour l'Europe et la Suisse, garantir une alimentation fiable en électricité représente donc un défi considérable. D'énormes investissements sont nécessaires tant en matière de centrales qu'en matière de réseaux de transport. La politique doit donner des signes clairs, au contenu sans ambiguïté, dans ce sens et garantir à tous les niveaux la sécurité juridique et la sécurité des investissements, faute de quoi les investissements qui s'imposent d'urgence seront encore retardés.

Il apparaît dans ce contexte que la politique climatique et la politique énergétique s'imbriquent de plus en plus tant au niveau européen qu'au niveau national. Les composantes fondamentales de la politique climatique sont en effet aussi les piliers de la politique énergétique. La question des émissions de CO<sub>2</sub> en est une bonne illustration. Elle doit être résolue dans le cadre d'un compromis raisonnable entre politique climatique et politique énergétique. Les conditions cadres de la Suisse doivent ici autoriser des investissements et être comparables aux conditions européennes.

En Suisse, le Parlement a largement fixé en 2006 les orientations pour l'ouverture du marché national en deux temps et pour les relations



avec l'Europe dans le domaine de l'énergie. Tous les deux aspects constituent les conditions permettant à la Suisse d'éviter de se retrouver dangereusement isolée sur le plan de l'approvisionnement en électricité au cœur d'un homogène marché de l'électricité européen.

2006 a été une année prospère pour Atel. Nous avons mis à profit de manière optimale les chances que nous offrait un contexte dynamique et avons une fois de plus obtenu des résultats records en termes de vente, de chiffre d'affaires et de bénéfice. Atel a développé sa position d'acteur majeur suisse sur le marché européen de l'énergie et a renforcé son leadership dans des domaines choisis.

L'équipe de direction sous la houlette de Giovanni Leonardi, CEO, a réussi cette performance remarquable dans un environnement exigeant. Cela n'a bien sûr été possible qu'avec l'ensemble des plus de 8000 collaboratrices et collateurs compétents et motivés. Je vous remercie au nom du Conseil d'administration de votre grand engagement. Atel est une entreprise globalement saine et très performante. Je dois ici remercier particulièrement les membres du Conseil d'administration qui sont arrivés au terme de leur mandat en 2006, et

notamment Walter Bürgi, l'ancien président du Conseil d'administration. Ils ont dirigé Atel avec clairvoyance ces dernières années pour en faire une entreprise florissante et implantée dans toute l'Europe. Il a fallu, dans un passé récent, faire preuve d'une habileté toute particulière lorsqu'il fut question de concevoir concrètement l'avenir d'Atel. Notre entreprise est désormais armée pour relever avec succès les défis de l'avenir à tous les égards.

Rainer Schaub  
Président du Conseil  
d'administration

# Des opportunités d'expansion intactes



Barcelone



## **Giovanni Leonardi, quel souvenir garderez-vous de l'exercice 2006?**

Je résumerai cette année en trois mots: intense, intéressante et inspirante. Le contexte du Segment Energie a connu une évolution positive avec à la fois une consommation et des prix en hausse. Nous avons, de plus, réalisé des résultats bien supérieurs à la moyenne, entre autres parce que nous avons rapidement investi les marchés ouverts en Europe. Nous sommes parvenus à conforter encore notre position. Il convient de citer à cet égard l'ouverture des activités commerciales en Espagne ou l'ouverture du nouveau Siège en Grèce.

Nous avons aussi continué de développer avec succès les capacités de production disponibles, ce qui ne va pas de soi dans la mesure où les capacités de production suscitent un vif intérêt en ce moment. Notre entité Trading a une fois de plus largement contribué à notre succès, grâce notamment à l'utilisation habile et coordonnée des capacités de production dont nous disposons.

## **Ce bilan positif s'applique-t-il aussi au segment Services énergétiques?**

Oui, le segment Services énergétiques a lui aussi connu une évolution réjouissante. Nous avons en effet achevé en grande partie la restructuration du Groupe GAH à Heidelberg avec la cession de GA-Tec. Le Groupe GAH a par ailleurs décroché quelques marchés remarquables pour des projets, notamment celui portant sur la conception, la livraison et le montage des conduites à haute pression pour la grande centrale thermique au lignite de Neurath ou notre intervention dans le cadre du projet de nouvelle centrale nucléaire en Finlande. Il s'agit dans les deux cas de marchés représentant un volume de plusieurs centaines de millions de francs. Les différentes entités d'Atel Installationstechnik AG (AIT) sont elles aussi fortement sollicitées. AIT a d'ailleurs

posé des jalons en soumettant une offre pour l'équipement intérieur du tunnel de base du St-Gotthard. Cette offre représente une valeur supérieure à 1,5 milliards de francs.

## **Comment jugez-vous la situation concernant la garantie à moyen et long terme de l'approvisionnement en électricité de la Suisse.**

Cette situation tend à se durcir: la consommation d'électricité a encore fortement augmenté en 2006, ce qui laisse entrevoir que la pénurie d'électricité arrivera plus vite et plus massivement en Suisse que ne l'indiquent les multiples études qui ont été faites. Aujourd'hui, les capacités des centrales suffisent à peine à couvrir la demande en période de pointe. Bientôt, ce ne sera même plus le cas.

## **Comment Atel juge-t-elle le potentiel des nouvelles sources d'énergie renouvelables?**

La réalité est sans appel. L'énergie solaire et l'énergie éolienne ont contribué à hauteur d'environ 0,03 et 0,01 pour cent respectivement à l'approvisionnement d'électricité de la Suisse. Le développement de la géothermie, porteuse de grands espoirs parmi les nouvelles sources d'énergies renouvelables, a accusé un sévère coup de



frein avec la suspension du projet de Bâle suite aux secousses sismiques du mois de décembre.

Même si les attentes optimistes quant à l'efficacité des milliards d'aide étatique se réalisaient, ce serait un complément modeste au mélange traditionnel comptant 60 pour cent d'énergie hydroélectrique et 40 pour cent d'énergie nucléaire.

#### **Atel s'est tout de même engagée dans la production d'énergies renouvelables.**

C'est exact. Nous avons investi dans deux parcs d'éoliennes en Sicile et dans de petites centrales hydro-électriques dans le Nord de l'Italie. Cette démarche est judicieuse du point de vue écologique mais aussi à d'autres égards. La législation italienne nous permet de conforter les investissements sur le plan de l'économie d'entreprise. Nous avons aussi créée la société EcoPower AG en Suisse pour développer cet engagement en nous concentrant en priorité sur les petites centrales hydroélectriques. Un mot encore sur l'efficacité énergétique et sur les économies nécessaires pour pallier la pénurie. Nous sommes favorables à toutes les mesures encourageant une utilisation efficace de l'énergie. C'est aussi le cas

pour les économies d'énergie à condition de ne pas restreindre outre mesure la liberté individuelle et celle des entreprises. Ce domaine représente en définitive un fort potentiel pour notre segment Services énergétiques.

#### **Les économies d'énergies sont-elles forcément synonymes d'une plus faible consommation d'électricité?**

Ce n'est que partiellement le cas. Economiser l'énergie implique en particulier la substitution des énergies fossiles, ce qui tend à faire augmenter la consommation d'électricité.

#### **Il ne reste donc que les importations ou la construction de nouvelles centrales pour pallier la pénurie d'électricité en Suisse.**

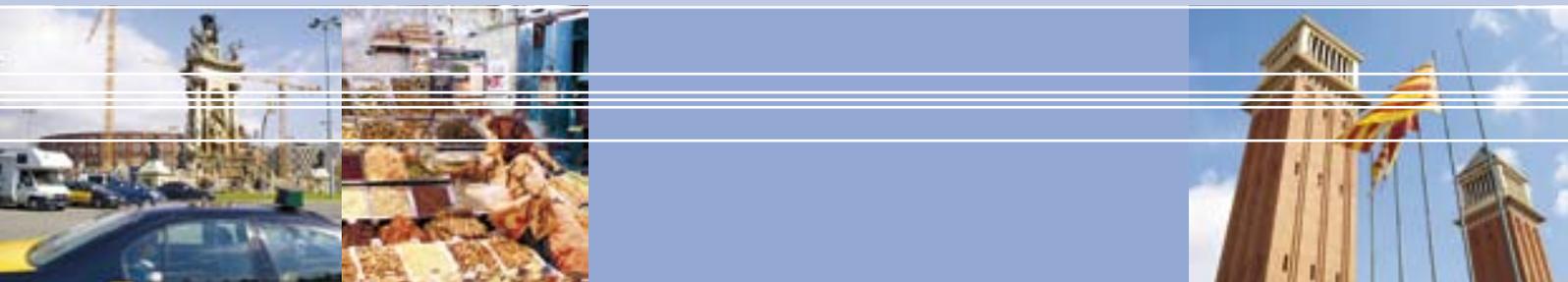
Exactement. Malheureusement, les importations ne sont pas une solution durable. Les capacités maximales se limitent aux lignes existant actuellement et sont tributaires d'interventions politiques à court terme. En outre, l'Europe aura bientôt elle-même besoin de son énergie. Nous devons donc résoudre notre problème d'énergie nous-mêmes.

#### **Et les nouvelles centrales?**

Nous avons besoin de centrales au gaz, au charbon ou nucléaires pour parer au risque de pénurie d'électricité. C'est aux politiques et à l'opinion publique qu'il appartient de fixer les conditions cadres des investissements. Atel exploite d'ores et déjà des centrales au gaz, au charbon et des centrales nucléaires, trois technologies que nous maîtrisons. Vu la nécessité de combler la pénurie d'électricité durablement et dans le respect des principes écologiques et économiques, nous estimons que l'énergie nucléaire est une option indispensable pour la Suisse.

#### **Atel a lancé en fin d'année une demande de construction de deux nouvelles centrales nucléaires en Suisse.**

Nous avons clairement exposé notre point de vue. Pour ce qui concerne les centrales combinées au gaz, la Confédération doit rapidement proposer des solutions applicables à long terme pour la taxe sur le CO<sub>2</sub> de manière analogue à ce qui se passe chez nos voisins. En d'autres termes, les centrales combinées au gaz doivent être exonérées de la taxe sur le CO<sub>2</sub> et les mesures compensatoires éventuelles doivent être limitées à un niveau supportable.



Barcelone

En ce qui concerne les centrales nucléaires, l'Office fédéral prévoit que la procédure durera jusqu'à 25 ans, ce qui est absurde. L'objectif doit être de réduire ce délai de moitié. Les autorités fédérales doivent assumer leurs responsabilités et signaler qu'elles veulent mener énergiquement la procédure d'autorisation de nouvelles centrales nucléaires. Nous bénéficierons ainsi des mêmes conditions que celles qui prévalent dans le reste de l'Europe et pourrons assumer notre part de responsabilité. Les débats de ces derniers mois laissent entrevoir une prise de conscience dans les milieux politiques et administratifs.

#### **Revenons à l'ensemble d'Atel: Quels sont les grandes lignes pour l'année à venir?**

Les préparatifs de la fusion prévue entre Atel et EOS vont bien entendu continuer de nous mobiliser fortement. En outre, nous allons examiner intensément les différentes options pour de nouvelles grandes centrales en Suisse et éventuellement aller plus loin dans la démarche. Nous prévoyons aussi des investissements sélectifs dans des capacités de production supplémentaires sur tous les marchés stratégiques. Globalement, nous nous attendons pour le segment Energie à un nouveau durcisse-

ment de la concurrence dans toute l'Europe et à la poursuite de la hausse de la consommation d'électricité. Cette conjonction nous offre de nombreuses opportunités d'expansion que nos collaborateurs sauront saisir.

#### **Et le segment Services énergétiques?**

Les perspectives y sont également favorables. Pour AIT, la priorité sera le développement lucratif de l'activité, notamment dans les techniques des transports. Nous tablons également sur des opportunités commerciales supplémentaires en Suisse grâce à l'importance croissante des mesures visant à augmenter l'efficacité énergétique. Les priorités de GAH porteront autant sur les marchés en forte croissance de la production et du transport d'énergie que sur la construction d'équipements dans toute l'Europe. Il convient de souligner tout particulièrement les investissements dans le développement du réseau et les unités de production dans la catégorie des centrales thermiques ainsi que dans les énergies renouvelables, l'énergie éolienne et la biomasse en particulier.

# Focus 2006



## Projet Energie Ouest

Le 23 mars 2006, un consortium à majorité suisse a procédé à l'acquisition de la participation à hauteur de 55 % détenue par UBS SA dans Motor-Columbus AG (MC). Ce consortium est constitué d'un groupe d'actionnaires d'Atel comprenant EOS Holding, EDF Alpes Investissement Sàrl, Elektra Birseck (EBM), Elektra Baselland (EBL), Canton de Soleure, IBAarau AG (IBA), Aziende Industriali di Lugano SA (AIL) et Wasserwerke Zug AG (WWZ).

Suite à la réalisation des contrats d'achat d'actions, Motor-Columbus a soumis aux actionnaires d'Atel non-membres du consortium une offre obligatoire publique sous la forme d'une offre d'échange. Cette offre d'échange a été réalisée et finalisée le 27 juillet 2006. Motor-Columbus s'est vu proposer en tout 16640 actions en échange de titres MC, ce qui équivaut à 0,55 % du capital-actions d'Atel. Le 4 septembre 2006, un actionnaire d'Atel a saisi le Tribunal fédéral d'un recours administratif contestant la décision de la Commission fédérale des banques du 4 juillet 2006 qui avait jugé l'offre obligatoire du consortium sous forme d'offre d'échange conforme au droit boursier. Le jugement du Tribunal fédéral

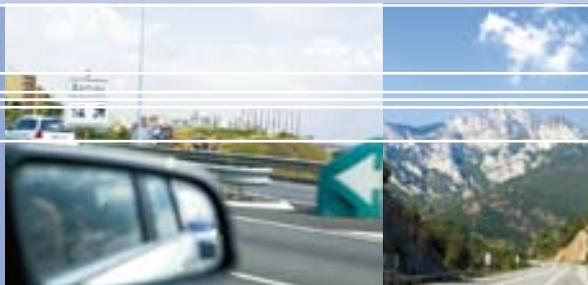
est attendu au courant du premier semestre 2007.

En raison des procédures judiciaires en liaison avec l'offre obligatoire publique, la restructuration d'Atel et de Motor-Columbus dans une structure de holding simplifiée n'a pas pu être réalisée en 2006 comme cela avait été prévu initialement. Les préparatifs pour le projet de fusion industrielle d'Atel/MC et d'EOS ainsi que des activités et actifs suisses d'EDF accusent également un certain retard en raison de cette situation. Il est malgré tout prévu de finaliser cette fusion importante pour toutes les parties prenantes pour fin 2007 et de lancer les activités de la nouvelle entreprise début 2008. Le groupe d'actionnaires d'Atel précité et EOS Holding doivent détenir chacun 30 % et EDF Alpes Investissement Sàrl 25 % des parts de la nouvelle société. Les objectifs en termes de délais deviennent toutefois de plus en plus difficiles à atteindre et ne sauraient être considérés comme garantis.

## 111. Assemblée générale

La 111<sup>e</sup> Assemblée générale s'est tenue le 27 avril 2006. Compte tenu des modifications de l'actionariat, les actionnaires d'Atel ont approuvé divers changements au sein du Conseil d'administration. Walter Bürgi, en qualité de président, et Heinrich Steinmann n'ont plus brigué de nouveau mandat. Rolf Büttiker, Ulrich Fischer et Urs B. Rinderknecht ont démissionné. Marcel Guignard et Giuliano Zuccoli ont été réélus pour un nouveau mandat. Ont été nouvellement élus: Dominique Dreyer, Philippe Huet, Jean-Philippe Rochon, Hans E. Schweickardt et Alex Stebler. Le Conseil d'administration d'Atel a élu Rainer Schaub, jusqu'à présent administrateur, au poste de président, Christian Wanner au poste de vice-président et Alain Moilliet au poste de secrétaire. Ernst & Young AG a été reconduite pour un mandat statutaire d'un an en qualité d'organe de révision et de vérificateur du groupe. L'Assemblée générale a dès lors approuvé le rapport de gestion, les comptes annuels et les comptes du groupe 2005, accordé la décharge aux membres du Conseil d'administration et approuvé l'emploi du bénéfice au bilan conformément aux propositions du Conseil d'administration.

# Atel sous le signe du dialogue



L'avenir des entreprises prospères repose sur un environnement intact dans une société saine. Pour sa part, une société d'avenir a besoin d'entreprises prospères et responsables qui planifient et opèrent de manière durable. Les principes de la Corporate Social Responsibility expriment ces liens étroits entre l'économie, la société et l'environnement qui constituent une composante centrale de la philosophie des affaires d'Atel. En font partie, outre une stratégie d'entreprise axée sur une croissance à long terme et rentable, de multiples dynamiques et programmes pour un approvisionnement en énergie équilibré, sûr et durable, la préservation des emplois, une communication transparente avec tous les acteurs concernés ainsi que diverses initiatives pour la garantie de normes modernes en matière d'environnement et de travail sur l'ensemble des sites d'Atel en Europe.

## **Communication transparente avec les bailleurs de fonds**

La capacité de fonctionnement de toute notre économie publique dépend de l'énergie, située au début d'une chaîne de valeur ajoutée à long terme largement ramifiée. Dans cette dynamique, Atel remplit, à titre de prestataire de services énergétiques

opérant à l'échelle européenne, un engagement reposant sur la garantie à longue échéance des bénéfices parallèlement au développement durable des affaires. Les résultats réjouissants du précédent exercice ainsi que les attentes pour l'année à venir témoignent de cet esprit.

## **Dialogue permanent à tous les niveaux**

Eu égard à l'ampleur croissante des débats nationaux et européens sur l'approvisionnement en énergie, le dialogue régulier et transparent avec les actionnaires et les investisseurs gagne en importance. Atel entretient depuis toujours un échange avec ses bailleurs de fonds, que ce soit lors d'événements en Suisse ou à l'étranger visant à la compréhension de l'entreprise et de la branche, ou au moyen de publications choisies et d'autres formes d'actions consacrées à l'économie énergétique, à la future orientation ou aux objectifs de l'entreprise.

Avec plus de 30 filiales de distribution et succursales, Atel est proche de sa clientèle dans les deux segments Energie et Services énergétiques et dans toute l'Europe. En outre, Atel veille par delà les frontières à un échange constant d'idées, d'expé-



Pyrénées

riences et de connaissances grâce à de nombreux partenariats paneuropéens et aux liens géographiques et culturels avec les marchés nationaux et locaux qui en découlent, créant ainsi un terreau fertile qui garantit des solutions adaptées aux besoins, conformes aux standards vérifiés et uniformes, et appropriées aux particularités régionales des marchés. Ce faisant, Atel met quotidiennement l'accent sur l'importance de l'esprit de partenariat qui revêt également une position centrale dans ses valeurs d'entreprise. Afin de renforcer l'ancrage local et la cohésion sur place, Atel apporte un soutien régulier à des organisations sociales ou à des associations sportives - au club de lutte hongrois Csepel, par exemple, ou à l'équipe junior du Kladno Ice Hockey Club en Tchéquie ainsi qu'à diverses institutions sociales.

De surcroît, Atel agit diversement en faveur du renforcement du transfert de technologie entre l'industrie et la recherche afin d'optimiser l'efficacité des systèmes énergétiques et de répondre, conjointement avec plusieurs partenaires de la branche, aux questions fondamentales liées à l'approvisionnement en énergie dans le futur ainsi qu'au marché de l'électricité. En tant que membre du réseau d'interconnexion suisse d'élec-

tricité «swisselectric», Atel participe, au travers de «swisselectric-research», à la promotion de projets de recherche d'avenir sur l'électricité. Conjointement avec les partenaires de «swisselectric», Atel met à disposition un savoir-faire précieux et consacre jusqu'à 10 millions de francs suisses par an à la recherche appliquée et au développement dans tous les domaines de l'énergie.

Atel mène depuis toujours une politique de communication et d'information dynamique et transparente dans le cadre d'un dialogue continu avec les médias, les instances économiques et politiques ainsi que le grand public. De plus, l'intérêt porté à des questions cruciales comme la sécurité de l'approvisionnement, l'avenir de la production d'électricité ou la libéralisation croissante du secteur de l'énergie a fortement augmenté au cours des dernières années et continue de croître, offrant ainsi à Atel de multiples occasions de s'engager activement dans le débat sociétal et de chercher les meilleures solutions possibles avec les divers acteurs politiques, économiques et sociaux. Lors de l'exercice précédent, le vaste savoir technique et les positions claires d'Atel ont également joué un rôle essentiel, que ce soit dans les discussions de politique énergétique ou en



Pyrénées

matière d'appui à l'élaboration de conditions cadres équitables et modernes dans le domaine de l'énergie. De nombreux experts d'Atel ont mis leurs solides connaissances et leur expérience au service des projets d'instances et groupes spécialisés nationaux et internationaux.

#### **Culture du respect, de la confiance et de l'ouverture d'esprit**

La diversité du niveau d'ouverture des marchés européens du gaz et de l'électricité et la densité de la réglementation qui en résulte illustrent la mutation à un rythme toujours plus rapide de l'économie, de la société et de la politique. Les collaborateurs d'Atel, confrontés à la remise en question et à la redéfinition des structures, processus et tâches habituelles à des intervalles de plus en plus rapprochés, en font l'expérience. D'autre part, le respect, la confiance, et l'ouverture d'esprit, aboutissant à une saine disposition à travailler, sont vécus à tous les échelons de l'entreprise comme des valeurs créatrices de liens autant qu'obligatoires. Une gestion du personnel flexible contribue amplement à exploiter pleinement les atouts personnels et à favoriser la motivation pour l'apprentissage à vie.

La formation et le perfectionnement professionnel comptent parmi les piliers de la politique des ressources humaines d'Atel et sont axés sur le caractère unique de tout un chacun. En qualité d'entreprise active à l'échelle européenne, Atel accorde une attention particulière à la coopération interculturelle et aux chances qu'elle génère. Atel est, par exemple, le sponsor principal de l'équipe suisse aux Olympiades internationales de la physique qui se déroulent chaque année. Les jeunes talents du monde entier ont ainsi la possibilité de prouver leurs capacités et leurs connaissances dans un environnement international. Promouvoir la relève revêt pour Atel une importance essentielle, au sein de l'entreprise également; dans l'ensemble, plus de 550 élèves ont été formés au courant de l'exercice précédent dans toute l'Europe.

La sécurité des emplois compte parmi les traits distinctifs d'une entreprise responsable et est le fruit d'une gestion de la qualité bien rodée. C'est le cas chez Atel où le complexe de centrales Csepel, en Hongrie, se voit décerner depuis des années des distinctions internationales pour sa sécurité du travail exemplaire. L'ensemble des installations de production d'Atel sont, bien entendu, dotées de l'équipement le



plus moderne en vue d'une sécurité rigoureuse et certifiées pour une gestion irréprochable de la qualité.

#### **Durabilité vécue au plan économique et écologique**

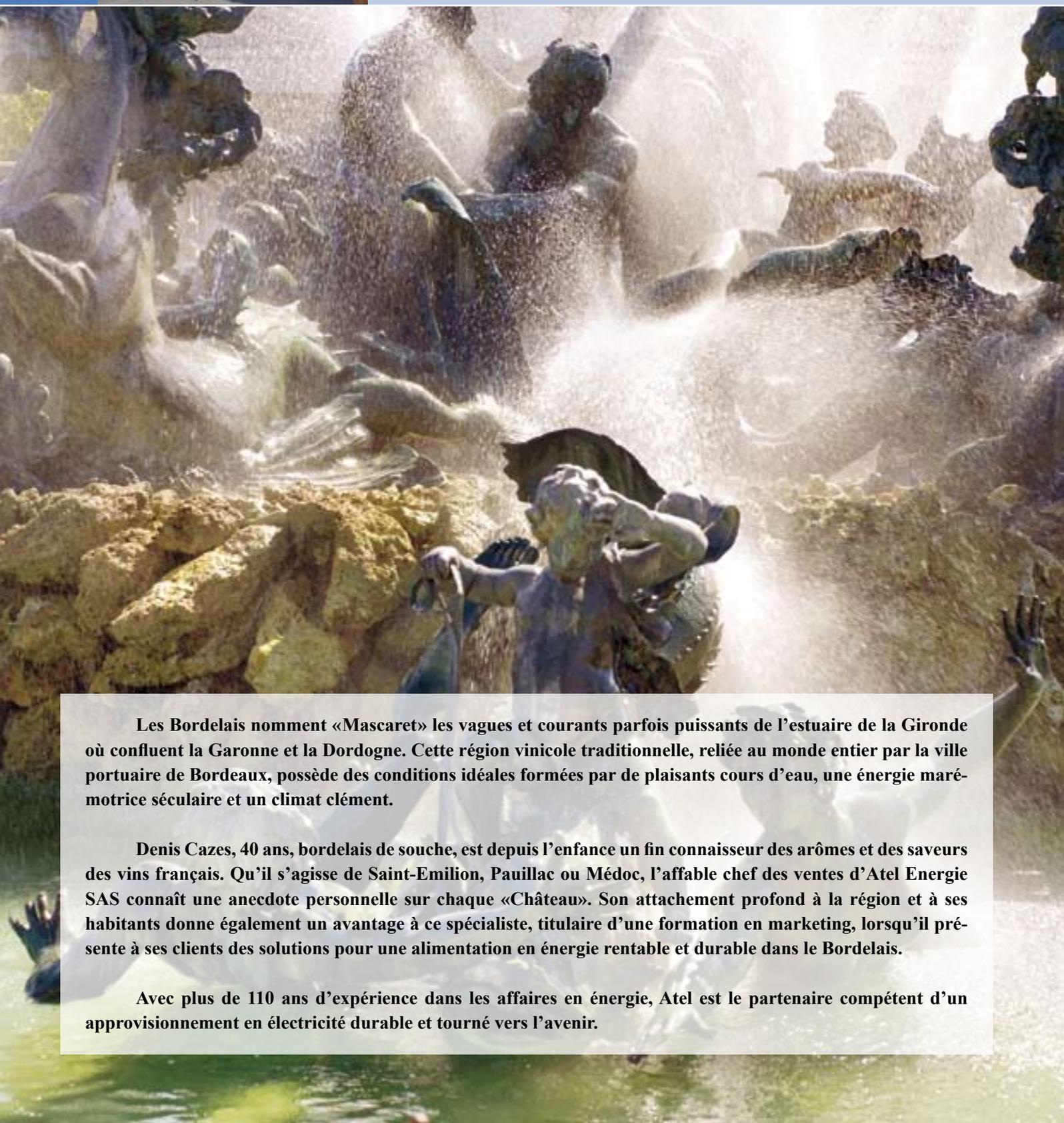
La sécurité de l'approvisionnement en énergie est un facteur décisif pour les perspectives d'avenir de notre société. Dans ce domaine, Atel est investie d'une importante responsabilité à l'égard de l'ensemble de la société, que l'entreprise assume à l'échelle européenne au moyen de principes et de prises de positions claires ainsi que des actions correspondantes. Atel mise sur un mélange énergétique équilibré combinant énergies traditionnelles et renouvelables qui laisse ouvertes toutes les options, afin de satisfaire durablement la demande d'énergie en forte croissance à l'échelle planétaire. Par cette approche pragmatique, Atel s'engage en faveur de la durabilité économique aussi bien qu'écologique et, ce faisant, d'une politique de l'énergie cohérente et tournée vers l'avenir.

Avec plus de 6000 collaborateurs dans le segment des services énergétiques, Atel dispose d'un savoir-faire impressionnant, tout particulièrement dans le domaine des énergies re-

nouvelables. Ces spécialistes bâtissent dans toute l'Europe des centrales de cogénération à la biomasse et solaires ultramodernes, mettent en oeuvre, dans le domaine de l'installation, des mesures d'efficacité énergétique de haut niveau, ou raccordent les parcs éoliens aux réseaux de lignes existants.

En vue de la protection du climat, de la réalisation des objectifs de Kyoto et du renforcement de l'efficacité énergétique, Atel a intensifié son engagement en faveur d'une exploitation économiquement judicieuse des énergies renouvelables au cours de l'exercice. Ainsi, 50 millions de CHF ont été mis à disposition pour la promotion des petites centrales hydroélectriques en Suisse, et Atel Eco-Power AG a été fondée. En outre, Atel a participé à hauteur de 85 % à deux petites usines hydroélectriques dans le Piémont italien et de 49 % à la construction et à l'exploitation de deux grands parcs d'éoliennes en Sicile. Cela lui permet d'élargir ses vastes connaissances techniques et d'entreprise dans les nouvelles technologies et d'apporter une nouvelle contribution à un approvisionnement durable en énergie.

# Bordeaux



Les Bordelais nomment «Mascarot» les vagues et courants parfois puissants de l'estuaire de la Gironde où confluent la Garonne et la Dordogne. Cette région vinicole traditionnelle, reliée au monde entier par la ville portuaire de Bordeaux, possède des conditions idéales formées par de plaisants cours d'eau, une énergie maré-motrice séculaire et un climat clément.

Denis Cazes, 40 ans, bordelais de souche, est depuis l'enfance un fin connaisseur des arômes et des saveurs des vins français. Qu'il s'agisse de Saint-Emilion, Pauillac ou Médoc, l'affable chef des ventes d'Atel Energie SAS connaît une anecdote personnelle sur chaque «Château». Son attachement profond à la région et à ses habitants donne également un avantage à ce spécialiste, titulaire d'une formation en marketing, lorsqu'il présente à ses clients des solutions pour une alimentation en énergie rentable et durable dans le Bordelais.

Avec plus de 110 ans d'expérience dans les affaires en énergie, Atel est le partenaire compétent d'un approvisionnement en électricité durable et tourné vers l'avenir.



# Corporate Governance



Bordeaux

Les règles et principes de la Corporate Governance (gouvernance d'entreprise) du Groupe Atel sont spécifiés dans les statuts de la société, le règlement d'organisation, le règlement de la Direction générale, les directives du Groupe, et dans l'organigramme de rattachement des sociétés de participation; ils sont régulièrement vérifiés par le Conseil d'administration et la Direction générale et adaptés aux exigences. Les explications qui suivent se conforment à la directive sur les informations relatives à la Corporate Governance du SWX Swiss Exchange.

## Structure du groupe et actionariat

Aar et Tessin SA d'Électricité (Atel) est une entreprise d'énergie active à l'échelle européenne dont les compétences-clés se situent dans le domaine de la production, du commerce et de la distribution d'électricité ainsi que dans les services énergétiques. Atel possède d'importantes installations de production en Suisse, en Italie, en Hongrie et en Tchéquie ainsi que ses propres réseaux. Atel se divise en deux segments: Energie et Services énergétiques.

Dans le segment Energie, Atel mise sur la combinaison de la production d'électricité et du réseau avec le

négoce et la distribution. Le segment se subdivise en les divisions suivantes: Energie Suisse, Energie Europe du Sud et de l'Ouest et Energie Europe du Nord et de l'Est, qui disposent toutes de centrales et de participations ainsi que de filiales de commercialisation locales.

La division Energie Suisse englobe la distribution sur le marché suisse, la production hydraulique et thermique en Suisse et les parties du réseau électrique national appartenant à Atel.

La division Energie Europe du Sud et de l'Ouest opère sur son marché avec les filiales de distribution Atel Energia S.r.l. à Milan, Atel Energie SAS à Paris, et Atel Energia SA à Barcelone. Les centrales appartenant à Atel et la participation à Edipower en Italie ainsi que les projets de centrale en France en font également partie. Atel Trading, qui commercialise de l'électricité, du gaz, du charbon et des certificats CO<sub>2</sub> en Europe de l'Ouest et opère sur toutes les principales places boursières de l'électricité d'Europe occidentale relève elle aussi de ce domaine de responsabilité.

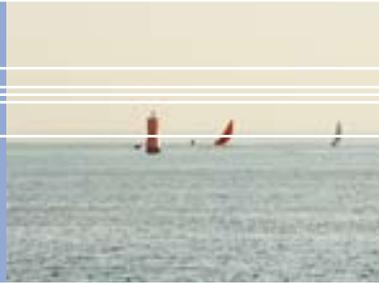
Le département Settlement and Systems encadre le volet commercial et technique des activités de distribution et de négoce.

La division Energie Europe du Nord et de l'Est opère sur les marchés d'Europe centrale et orientale et d'Europe du Nord avec ses filiales de commercialisation et de distribution en Allemagne, Pologne, Hongrie, Tchéquie, Slovaquie, Slovénie, Croatie, Serbie, Bulgarie, Roumanie, Macédoine et Grèce. Le marché scandinave est couvert par la filiale Energi-partner AS à Oslo. L'unité Trading en Europe centrale et orientale fait partie de la filiale pragoise Atel Ceská republika, s.r.o. Les centrales d'Atel en Tchéquie et en Hongrie sont également gérées à partir de Prague.

Le segment Services énergétiques se consacre aux prestations liées à la production, la distribution et l'utilisation de l'énergie.

La division Région Europe du Sud et de l'Ouest englobe principalement les sociétés en Suisse, Italie et Tchéquie appartenant à Atel Installations-technik AG. Leurs prestations: technique et gestion des constructions, technique de l'alimentation en énergie et services aux petites centrales.

La division Région Europe du Nord et de l'Est rassemble les sociétés en Allemagne, Pologne, Tchéquie, Hongrie, Autriche et Belgique appartenant au Groupe GAH de Heidel-

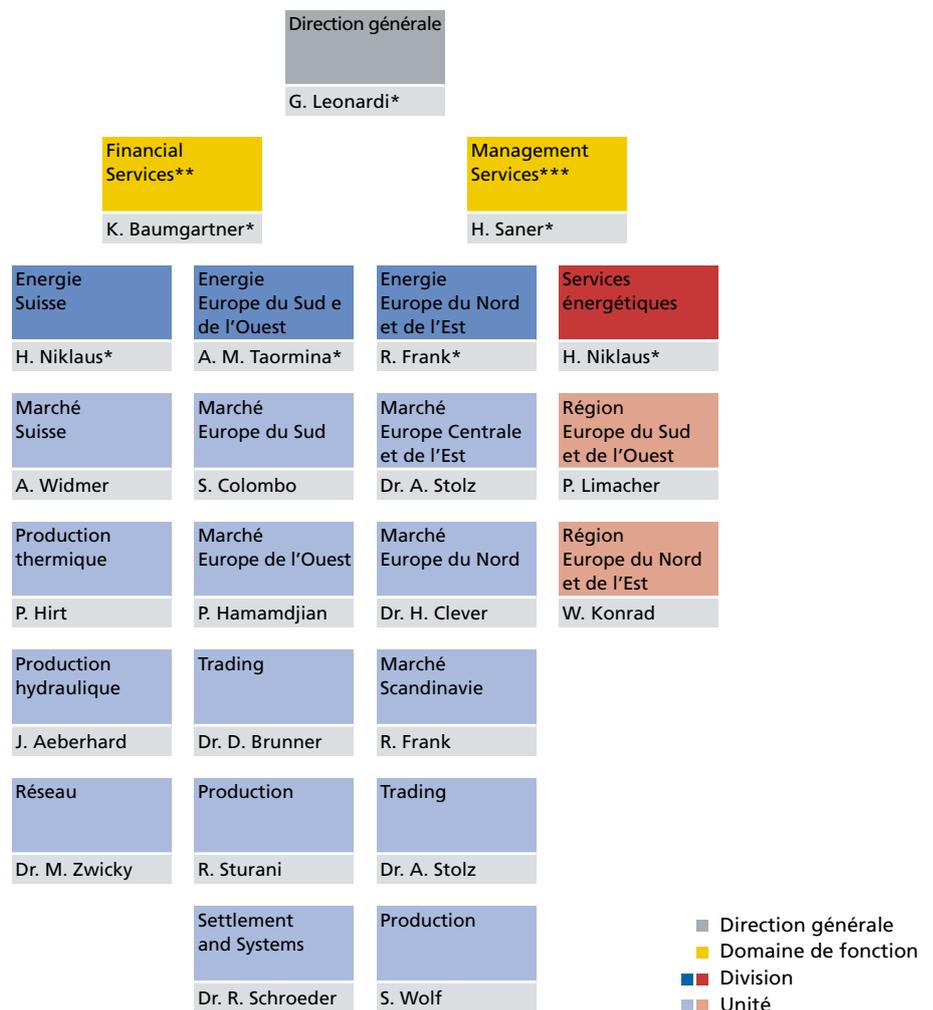


berg. Le Groupe GAH fournit des prestations dans les domaines de la production d'énergie, de la technique de l'alimentation en énergie ainsi que de la technique des installations et de la communication.

Le domaine de fonction Financial Services est établi à l'échelon du groupe et comprend les entités Accounting and Reporting, IT, Controlling and Planning, Risk Management, Taxes, Treasury and Insurance. Internal Audit lui est également rattaché au plan organisationnel. Le domaine de fonction Management Services gère le personnel, la communication, le service juridique, l'organisation et le développement organique, les affaires publiques ainsi que le secrétariat général.

#### Cotation en bourse

La maison-mère Aar et Tessin SA d'Électricité est sise à Olten et dispose d'un capital-actions inchangé de 303600000 CHF (3036000 actions nominatives d'une valeur nominale de 100 CHF chacune). Les actions nominatives sont cotées au SWX Swiss Exchange sous le numéro international d'identification des valeurs mobilières ISIN CH0001363305. Fin 2006, la capitalisation sur le marché se montait à 9,41 milliards de CHF (calcul: cours de clôture au 31 décembre



\* Membre de la direction

\*\* Corporate Accounting + Reporting, Corporate Taxes, Corporate Treasury + Insurance, Corporate Planning + Controlling, Corporate Risk Management, Corporate IT, Corporate Internal Audit

\*\*\* Corporate Public Affairs, Corporate Communications, Corporate Legal, Corporate Human Resources, Corporate Development + Organisation, Secretary General

Etat au 31 décembre 2006



Bordeaux

2006 x le nombre d'actions = 3100 CHF x 3036000 actions nominatives).

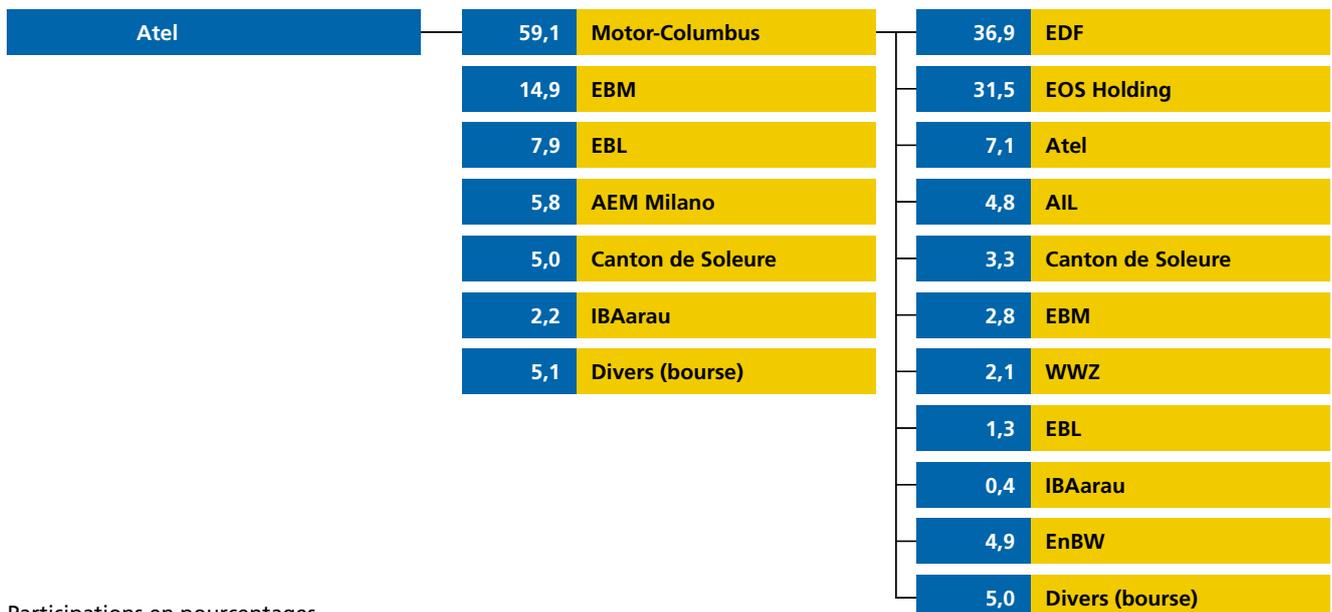
La Società Elettrica Sopracenerina SA à Locarno possède un capital-actions de 27 500 000 CHF auquel Atel participe à hauteur de 59,5 %. Elle est également cotée au SWX Swiss Exchange (ISIN CH0004699440). Fin 2006, la capitalisation sur le marché se montait à 312,95 millions de CHF (calcul: cours de clôture au 31 décembre 2006 x le nombre d'actions = 284,5 CHF x 1 100 000 actions nominatives).

Les principales sociétés consolidées du groupe sont énumérées aux pages 68 à 72 du rapport financier.

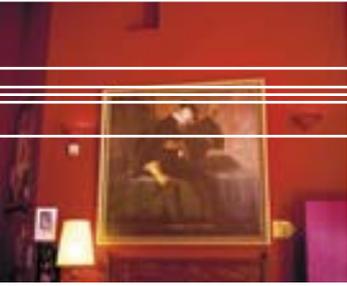
Les principaux actionnaires selon l'inscription au registre des actions sont énoncés à la page 51 du rapport financier. Vous trouverez un aperçu des principaux actionnaires de MC/Atel sur cette page.

La Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières oblige les acquéreurs majoritaires

d'actions d'Aar et Tessin SA d'Électricité à présenter une offre publique d'achat (pas de clause d'opting-out). Il existe un contrat de consortium/une convention d'actionnaires entre EOS Holding (Lausanne), EDF International (Paris) et le Consortium des actionnaires minoritaires suisses composé de: EBM (Elektra Birseck, Münchenstein), EBL (Elektra Baselland, Liestal), Canton de Soleure, IBAarau, AIL (Aziende Industriali di Lugano SA) et WWZ (Wasserwerke Zug AG).



Participations en pourcentages



Le contrat de consortium régit le regroupement entre Aar et Tessin SA d'Électricité, les unités opérationnelles d'EOS Holding SA et, éventuellement, les activités suisses d'EDF, ainsi que les droits de préemption mutuels et la Corporate Governance.

#### Participations croisées

Atel détient 5,96 % d'AEM S.p.A. qui, pour sa part, détient 5,8 % du capital-actions d'Aar et Tessin SA d'Électricité. Antonio M. Taormina, membre de la Direction générale d'Atel, représente Atel au Conseil d'administration d'AEM. Le représentant d'AEM au Conseil d'administration d'Atel est Giuliano Zuccholi, président du Conseil d'administration et directeur délégué d'AEM S.p.A.

#### Structure du capital

##### Capital-actions

Le capital-actions d'Aar et Tessin SA d'Électricité s'élève depuis 1992 de manière inchangée à 303 600 000 CHF réparti en 3 036 000 actions nominatives d'une valeur nominale de 100 CHF chacune. Les actions sont entièrement libérées. Atel ne possède aucun capital autorisé ou conditionnel.

##### Modifications du capital

Le rapport financier décrit les modifications du capital-actions à la pa-

ge 14 en ce qui concerne le compte consolidé du Groupe Atel et à la page 78 concernant le compte annuel d'Aar et Tessin SA d'Électricité. Le rapport financier 2004 expose les modifications du capital propre pour l'année 2004 à la page 13 pour les comptes annuels du Groupe Atel et à la page 56 pour Aar et Tessin SA d'Électricité.

#### Actions

Chaque action représentée dispose d'une voix à l'Assemblée générale d'Aar et Tessin SA d'Électricité. Il n'y a pas de restrictions du transfert d'actions ou du droit de vote. Il n'y a pas de bons de jouissance ou de participation ni d'obligations convertibles qui soient dus à la société.

#### Conseil d'administration

Le Conseil d'administration est responsable de la direction supérieure et de l'orientation stratégique du Groupe Atel, ainsi que de la surveillance de la Direction générale.

##### Membres du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration se compose de douze membres n'exerçant aucune fonction dirigeante dans l'entreprise. Les administrateurs sont présentés dans le tableau «Conseil

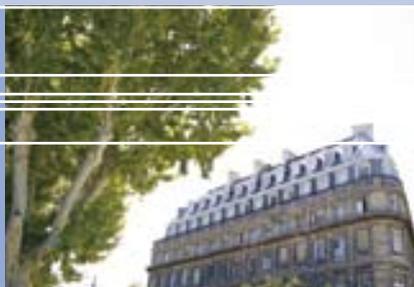
d'administration» à la page 20 du rapport de gestion 2006.

Le Conseil d'administration a été renouvelé partiellement après le changement de contrôle consécutif à l'acquisition par le consortium de la majorité des actions détenues par UBS dans Motor-Columbus. Les administrateurs suivants ont quitté leur fonction lors de l'Assemblée générale ordinaire: Walter Bürgi (président), Rolf Büttiker (administrateur), Heinrich Steinmann (administrateur), Urs B. Rinderknecht (administrateur) et Ulrich Fischer (administrateur). Ont été nouvellement élus: Dominique Dreyer, Philippe Huet, Jean-Philippe Rochon, Hans E. Schweickardt et Alex Stebler.

#### Autres activités et liens rattachant à des intérêts particuliers

Les curriculum vitæ, le parcours professionnel ainsi que les informations sur les autres activités des membres du Conseil d'administration sont consultables sur le site Internet d'Atel: [www.atel.eu/bod](http://www.atel.eu/bod).

Le mandat des administrateurs dure trois ans. Les administrateurs sortants sont rééligibles. Les administrateurs élus en remplacement en cours de mandat exercent la durée de mandat restante de leur prédéces-



Bordeaux

seur. Les nouveaux administrateurs ont été élus à l'Assemblée générale du 27 avril 2006 individuellement à main levée.

Le Conseil d'administration se constitue lui-même. Il élit chaque année, parmi ses membres, le président, le vice-président, ainsi que le secrétaire qui ne doit, quant à lui, pas nécessairement compter parmi les membres du Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration s'est réuni dix fois durant l'exercice, pour une durée moyenne de quatre heures par séance. Après consultation du Directeur général, le président fixe l'ordre du jour des séances du Conseil d'administration. Chaque administrateur peut exiger par écrit l'inscription d'un point à l'ordre du jour. Les membres du Conseil d'administration reçoivent, préalablement aux séances, la documentation leur permettant de se préparer à l'examen des points à l'ordre du jour.

Les membres de la Direction générale assistent généralement aux séances du Conseil d'administration à titre consultatif. Ils se mettent en retrait lorsque le président l'ordonne.

Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité

des membres présents habilités à voter. C'est le président qui tranche en cas d'égalité des voix. En cas de conflit d'intérêt, les administrateurs concernés se mettent en retrait. Un procès-verbal des délibérations et des décisions du Conseil d'administration est établi, adressé aux administrateurs et approuvé à la séance suivante. En dehors des séances, chaque membre peut s'informer auprès du Directeur général sur la marche des affaires, voire sur des activités particulières avec l'aval du président. Tout administrateur a la possibilité de demander au président la présentation des comptes et des dossiers dans la mesure où cela est nécessaire à l'accomplissement d'une tâche.

### Outils de pilotage et de surveillance

Le Conseil d'administration est informé tous les ans par la Direction générale sur la nature et la mise en œuvre des objectifs stratégiques, annuels et à moyen terme. En cours d'année, la Direction générale rend compte trimestriellement et à chaque séance de la marche des affaires, de la réalisation des objectifs et d'autres évolutions essentielles. L'organe de révision présente au Conseil d'administration les résultats de ses vérifications et les axes principaux de ses futures activités par une Management Letter et un rapport oral. La révision interne soumet à l'approbation du Conseil d'administration un

### **Conseil d'administration**

	Première nomination	Expiration du mandat
Dr. Rainer Schaub, CH-Binningen, Président	1996	2008
Christian Wanner, CH-Messen, Vice-président	1996	2008
Marc Boudier, FR-Sèvres	2001	2007
Dr. Hans Büttiker, CH-Dornach	1988	2008
Dr. Marcel Guignard, CH-Aarau	1988	2009
Urs Steiner, CH-Laufen	2004	2007
Dr. Giuliano Zuccoli, IT-Sesto San Giovanni	2003	2009
Dr. Dominique Dreyer, CH-Fribourg	2006	2009
Philippe Huet, FR-Paris	2006	2009
Jean-Philippe Rochon, FR-Paris	2006	2009
Hans E. Schweickardt, CH-Neerach	2006	2009
Dr. Alex Stebler, CH-Nunningen	2006	2009



programme de contrôle annuel puis communique périodiquement ses conclusions et recommandations ainsi que leur mise en oeuvre. Le Conseil d'administration est informé par un rapport écrit annuel de l'état, de l'évolution et des principaux éléments de la gestion des risques à l'échelle du groupe. Ce rapport présente les principes et les limites ainsi que leur application. Il décrit les étapes de développement programmées.

#### Comité d'audit et comité de nomination et de rémunération

Deux nouvelles commissions du Conseil d'administration ont été constituées au milieu de l'année du rapport: le comité d'audit (CA) et le comité de nomination et de rémunération (CNR).

#### Comité d'audit

Composition du CA: Marc Boudier (présidence), Dominique Dreyer (membre), Marcel Guignard (membre) et Urs Steiner (membre).

Le CA a pour mission d'assister le Conseil d'administration dans l'exercice de ses obligations de surveillance et notamment en matière de vérification et d'évaluation de l'activité et de l'indépendance de la révision externe et interne, du système de contrôle, de la présentation des comptes et de

la gestion des risques ainsi qu'en matière de conformité et de Corporate Governance.

Le CA soumet au Conseil d'administration des motions pour la prise de décision, et rend compte oralement à chaque séance de ses activités, décisions, conclusions et recommandations. Les procès-verbaux du CA sont portés à la connaissance des administrateurs et servent de base de décision. En outre, le CA présente au Conseil d'administration un compte-rendu annuel synthétique de l'activité du CA durant l'exercice. Le CEO et le CFO prennent généralement part aux séances du comité d'audit. Le CA s'est réuni deux fois depuis sa constitution.

#### Comité de nomination et de rémunération

Le CNR se compose de Hans Schweickardt (présidence), Marc Boudier (membre), Hans Büttiker (membre), Rainer Schaub (membre) et Christian Wanner (membre).

Le CNR a pour mission d'assister le Conseil d'administration dans l'exercice de ses obligations de surveillance relative à la planification de la relève au sein du Conseil d'administration et de la Direction générale, à la politique de compensation à l'échelle du

groupe, ainsi qu'à la définition des conditions d'embauche et des dispositions contractuelles concernant le CEO, la Direction générale et les chefs d'unités opérationnelles.

Le CNR soumet au Conseil d'administration des propositions sur lesquelles ce dernier se prononce, et rend compte oralement à chaque séance de ses activités, décisions, conclusions et recommandations. Les procès-verbaux du CNR sont portés à la connaissance des administrateurs et servent de base de décision. En 2006, le CNR s'est réuni six fois depuis sa constitution. Le CEO prend généralement part aux séances.

#### Règlement des compétences

Le Conseil d'administration a chargé le CEO général de l'ensemble de la direction opérationnelle du Groupe Atel. Le CEO préside la Direction générale et délègue certaines fonctions directoriales aux membres de la Direction générale.

Les compétences et la répartition des tâches entre le Conseil d'administration et le CEO/la Direction générale sont stipulées par le règlement de la Direction générale et le règlement sur l'organisation.



Mirambeau

Le CEO peut notamment statuer sur des affaires non budgétisées jusqu'à un montant de 5 millions de CHF. Le règlement accorde au CEO des compétences sensiblement plus étendues concernant les affaires en énergie.

#### **Outils de contrôle et d'information vis-à-vis de la Direction générale**

La Direction générale informe en permanence le Conseil d'administration des événements essentiels. Un rapport financier est établi trimestriellement.

Les membres de la Direction générale assistent en général aux séances du Conseil d'administration et se tiennent à disposition pour les demandes d'information. Ils se mettent en retrait lorsque le président l'ordonne.

La gestion des risques porte sur les risques liés au négoce, au crédit et au marché. Le Conseil d'administration est informé par un rapport écrit annuel de l'état, de l'évolution et des principaux éléments de la gestion des risques à l'échelle du groupe. Ce rapport présente les principes et les limites ainsi que leur application. Il décrit les étapes de développement programmées. Un comité central Risk Management sous les ordres du

CFO fixe les limites dans chaque domaine en fonction des résultats des analyses.

Le Conseil d'administration approuve tous les ans, sur demande du CA, la planification de la révision ainsi que le rapport de synthèse. Le Corporate Internal Audit est directement subordonné au président du Conseil d'administration. Les différents rapports de vérification sont présentés au président et, sous forme condensée, au comité d'audit. Pour son travail, le Corporate Internal Audit fait appel à un conseiller indépendant de la révision externe.

#### **Direction générale**

Les membres de la Direction générale sont énoncés aux pages 24/25 du rapport de gestion. Des informations sur leurs autres activités et les liens rattachant à des intérêts particuliers sont consultables sur le site Internet d'Atel: [www.atel.eu/management](http://www.atel.eu/management).

Il n'y a pas de contrats de gestion.

#### **Organisation**

Actualisation concernant l'évolution organisationnelle et les renouvellements de poste:

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, Herbert Niklaus a pris la direction de la division Services énergétiques en remplacement de Stefan Hatt qui a quitté le groupe à cette date et cumule désormais cette fonction avec celle de chef de division Energie Suisse.

Thomas Bruder a quitté ses fonctions de directeur de GAH Anlagentechnik Heidelberg GmbH le 1<sup>er</sup> février 2006. Wilhelm Konrad, qui continue également à diriger l'entité Technique de l'alimentation en énergie et de la communication, prend la présidence de la Direction générale.

Piero Manzoni est le nouveau directeur d'Atel Energia S.r.l. à Milan depuis le 1<sup>er</sup> avril 2006.

#### **Indemnités, participations et prêts**

Les membres du Conseil d'administration perçoivent une indemnité fixe et un forfait pour frais dont le montant est échelonné pour le président et les autres administrateurs. Le montant de l'indemnité est fixé par le Conseil d'administration sur demande du CNR.

L'indemnité touchée par les membres de la Direction générale se compose d'un salaire de base et d'une prime dépendant de la réalisation



des objectifs d'entreprise et des objectifs personnels. Cette prime est fonction des performances durant l'année du rapport. Le montant de l'indemnité versée aux membres de la Direction générale est défini par le CNR. Il n'y a pas de plans d'options ou de participation pour le Conseil d'administration et la Direction générale.

#### Conseil d'administration

Les membres du Conseil d'administration ont touché une indemnité globale d'environ 2,3 millions de CHF pour l'exercice 2006, incluant les indemnités versées aux administrateurs démissionnaires lors de l'Assemblée générale pour un montant d'environ 1,2 millions de CHF. En vertu du règlement en vigueur, les administrateurs démissionnaires perçoivent leurs honoraires jusqu'à l'expiration du mandat en cours.

Selon les informations en notre possession au 31 décembre 2006, les administrateurs détenaient au total 122 actions nominatives d'Aar et Tessin SA d'Électricité.

Avec une indemnité de 256 833 CHF, le président du Conseil d'administration a perçu l'indemnité globale la plus élevée de l'exercice écoulé, qui intègre l'honoraire ordinaire de président du Conseil d'admini-

nistration ainsi qu'une indemnité de 140 000 CHF pour une charge de travail extraordinaire notamment dans le cadre des modifications de l'actionnariat d'Atel et Motor-Columbus.

#### Direction générale

Le montant global des indemnités octroyées en 2006 aux membres de la Direction générale s'élève à 6,6 millions de CHF. Il comprend également les indemnités versées aux membres démissionnaires au courant de l'exercice écoulé. Les membres de la Direction générale ont droit à un véhicule de fonction. Le montant de la prime est fonction du résultat d'exploitation ainsi que des performances personnelles. La composante variable correspondait à 50 pour cent du salaire totale pour l'exercice écoulé, éventuelles indemnités spéciales exclues. Selon les informations en notre possession au 31 décembre 2006, les membres de la Direction générale détenaient dans l'ensemble 16 actions nominatives d'Aar et Tessin SA d'Électricité.

Les membres du Conseil d'administration et de la Direction générale ne perçoivent pas d'autre honoraire ou indemnisation.



Bordeaux

#### Direction générale

La Direction générale compte six membres.

Vous trouverez les curriculum vitae et des informations sur les autres activités des membres de la Direction générale sur le site Internet Atel:  
[www.atel.eu/management](http://www.atel.eu/management)





#### Giovanni Leonardi (3<sup>e</sup> depuis la gauche)

CEO  
Ingénieur électricien dipl. EPFZ  
Nationalité suisse  
Né en 1960  
Chez Atel depuis 1991, CEO depuis 2004;  
Membre du Conseil d'administration de la Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno

#### Herbert Niklaus (3<sup>e</sup> depuis la droite)

Chef Energie Suisse  
et chef Services énergétiques  
Ingénieur électricien dipl. EPFZ  
Nationalité suisse  
Né en 1955  
Chez Atel depuis 1996, membre  
de la Direction générale depuis 2005

#### Antonio M. Taormina (1<sup>er</sup> depuis la droite)

Chef Energie Europe du sud et occidentale  
Math. Dipl. EPFZ  
Nationalité suisse et italienne  
Né en 1948  
Chez Atel depuis 1999 en qualité de  
membre de la Direction générale;  
Membre du Conseil d'administration de la Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno

#### Heinz Saner (1<sup>er</sup> depuis la gauche)

Chef Management Services  
Lic. en droit, avocat et notaire  
Nationalité suisse  
Né en 1957  
Chez Atel depuis 1988, membre  
de la Direction générale depuis 2004

#### Kurt Baumgartner (2<sup>e</sup> depuis la droite)

Chef Financial Services, CFO  
Lic. rer. pol.  
Nationalité suisse  
Né en 1949  
Chez Atel depuis 1975, membre  
de la Direction générale depuis 1992

#### Reinhold Frank (2<sup>e</sup> depuis la gauche)

Chef Energie Europe du Nord / de l'Est  
Ingénieur  
Nationalité allemande  
Né en 1955  
Chez Atel depuis 2006 en qualité  
de membre de la Direction générale



Bordeaux

### **Droits de participation des actionnaires**

---

Chaque action représentée dispose d'une voix à l'Assemblée générale. Il n'y a pas de restrictions du transfert d'actions ou du droit de vote. Seuls les quotas spécifiés dans le Code des obligations s'appliquent lors de l'Assemblée générale.

L'Assemblée générale est convoquée conformément aux règles établies par le Code des obligations.

#### **Ordre du jour**

Les droits de participation des actionnaires sont régis par la loi et les statuts. Les statuts sont consultables sur Internet à l'adresse suivante: [www.atel.eu/statuts](http://www.atel.eu/statuts).

Les actionnaires peuvent exiger l'inscription d'un point à l'ordre du jour au moins 50 jours avant l'Assemblée générale s'ils représentent des actions d'une valeur nominale d'1 million de CHF au minimum. L'inscription des actions nominatives au registre des actions est la condition de l'octroi du droit de vote à l'Assemblée générale, et peut se faire jusqu'à une semaine avant sa tenue.

### **Changement de contrôle et mesures de défense**

---

#### **Obligation de présenter une offre**

La Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières oblige les acquéreurs majoritaires d'actions d'Aar et Tessin SA d'Électricité à présenter une offre publique d'achat (pas de clause d'opting-out). Les statuts ne comprennent pas d'autres mesures de défense.

#### **Clauses de changement de contrôle**

Les administrateurs qui, en raison du changement de contrôle, quittent le Conseil d'administration avant l'expiration de la durée ordinaire de leur mandat, perçoivent l'honoraire d'administrateur qui leur revient jusqu'à la fin de la durée ordinaire de leur mandat.

Les contrats de travail des membres de la direction contiennent les clauses usuelles de changement de contrôle. Si le rapport de travail est dissous dans une période de 12 mois suivant un changement de contrôle, la personne concernée a droit à une indemnité de départ dans le cadre d'une indemnité annuelle.



### Organe de révision

Ernst & Young AG à Zurich officie en tant qu'organe de révision d'Aar et Tessin SA d'Électricité ainsi que de vérificateur du groupe depuis 2002. La durée du mandat de l'organe de révision et du vérificateur du groupe élus par l'Assemblée générale se monte à un an. Leurs prestations et leurs honoraires sont vérifiés chaque année. Le responsable du mandat d'Ernst & Young AG en poste exerce sa fonction chez Atel depuis 2004. A titre d'organe de révision et de réviseur du groupe, Ernst & Young AG a perçu pour ses services lors de l'exercice précédent une indemnité de 3,3 mio. de CHF, auxquels s'ajoutent 2,1 mio. de CHF pour des travaux supplémentaires liés à la révision et des conseils fiscaux et généraux.

### Outils d'information de la révision externe

Le Comité d'audit (CA) est l'organe de surveillance de l'institution de révision externe. L'organe de révision externe informe le CA sur les révisions effectuées et les constatations et recommandations qui en résultent au moins une fois par an. Le CA examine les plans de révision à l'avance conjointement avec l'organe de révision externe et évalue son travail. L'ensemble du Conseil d'administra-

tion est informé au moyen de la Management Letter annuelle de l'organe de révision externe. Le CA peut à tout moment associer l'organe de révision externe aux séances, comme cela s'est produit à une reprise au courant de l'exercice.

### Politique d'information

Atel informe les actionnaires, les investisseurs potentiels et autres acteurs concernés de manière exhaustive, régulière et en temps utile dans ses rapports trimestriels, semestriels et annuels, lors de conférences d'analystes financiers et de conférences de presse de bilan et à l'occasion de l'Assemblée générale. L'offre Internet actualisée en permanence à l'adresse [www.atel.eu](http://www.atel.eu) ainsi que les communiqués de presse concernant les événements essentiels complètent la communication. Les adresses de contact figurent à partir de la page 62 du rapport de gestion. Les principales échéances pour l'exercice en cours figurent à la page 63.

# Paris



A lui seul, ce nom est une chanson dont la séduisante mélodie rappelle d'innombrables promenades, les parcs et jardins en fleurs ainsi que les pittoresques cafés et restaurants de la cité au bord de la Seine qui, par ailleurs, vit à un rythme effréné. Lorsqu'au 19<sup>ème</sup> siècle des gastronomes parisiens, habiles hommes d'affaires, inventèrent le bistro, lieu de collation rapide, ils ne pouvaient deviner qu'ils créaient par là l'incarnation de la halte romantique hors du temps dans un environnement convivial.

L'alternance d'activités diverses et de fonctions administratives rythment une bonne partie de la journée de travail de Nora Zekri, 29 ans, assistante de direction à Atel Energie SAS à Paris. Cette charmante jeune femme aux racines algériennes connaît bien les paradoxes de Paris et apprécie la diversité culturelle de cette métropole. Elle connaît aussi parfaitement les multiples exigences et activités de ses interlocuteurs internes dans quasi tous les domaines d'Atel Energie SAS. Elle veille en coulisse à la bonne marche de l'entreprise avec beaucoup de diplomatie et de dévouement.

En tant que négociant d'énergie assurant sa propre production, Atel répond aux besoins les plus divers de sa clientèle au moyen de stratégies d'approvisionnement sur mesure.



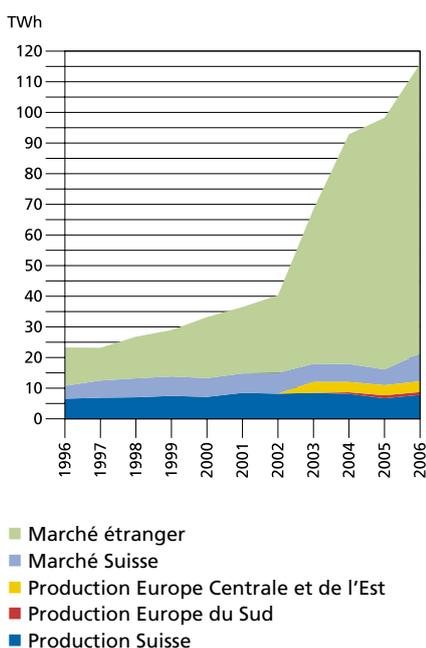


Paris

## Action conjuguée harmonieuse

**En sa qualité de spécialiste du commerce d'électricité disposant de ses propres centrales en Suisse et en Europe, Atel offre à ses clients un vaste éventail de services. Le Segment Energie comprend le négoce et la distribution d'électricité ainsi que la production d'électricité et son transport.**

Achats d'énergie 1996–2006  
Hors transactions spéculatives



Le marché suisse de l'électricité pour l'industrie et les grands clients a encore été marqué par la hausse des prix des énergies primaires en 2006. L'hiver rigoureux et différents échanges ont engendré davantage de ventes d'électricité. Ainsi, tant les ventes que le chiffre d'affaires ont connu une nouvelle progression. L'ouverture de la bourse suisse de l'électricité fournit à Atel une nouvelle plateforme de négoce. Le lancement du nouveau système de gestion des programmes prévisionnels a dopé la dynamique du marché au cours de l'exercice sous revue.

### Energies renouvelables en Europe du Sud

En Italie, la bonne conjoncture a valu un exercice satisfaisant à Atel. Avec le rachat de l'entreprise distributrice italienne Energ.it, en 2006, Atel s'est en outre implanté avec succès sur le marché en pleine expansion des petites entreprises. Dans le même temps, l'importance stratégique de

l'approvisionnement en combustibles a continué de s'accroître.

L'acquisition de deux parcs d'éoliennes en Sicile et de petites centrales hydroélectriques au Piémont a été annoncée à l'automne.

L'exercice 2006 de la Région Europe de l'Ouest a été caractérisé par une augmentation constante du chiffre d'affaires et le gain de parts de marché en France. Grâce à la construction d'une centrale combinée au gaz, Atel Energie SAS disposera bientôt de ses propres capacités de production.

### Position dominante sur le marché de l'électricité en Europe de l'Est

L'intégration d'Entrade, spécialiste en négoce, à l'unité Marché Europe Centrale et de l'Est a permis de développer encore l'activité des clients finaux au cours de l'exercice. Grâce à la tendance économique favorable dans toute la région, Atel a pu conforter encore sa position de leader du



négoce d'électricité de la Pologne à la Grèce.

En Allemagne, Atel est parvenue à augmenter à la fois ses ventes et son chiffre d'affaires tout en développant sa base de clientèle. En Scandinavie, Energipartner AS à Oslo est parvenue à s'affirmer avec succès face à une rude concurrence. La tendance en faveur de produits «énergie» souples pour les entreprises et les services industriels urbains s'est poursuivie durant l'exercice sous revue.

#### Résultat record d'Atel Trading

L'unité Trading a encore achevé l'année 2006 sur un résultat record. Les objectifs fixés pour l'exercice ont été largement dépassés. Atel a encore progressé dans le développement de l'activité du charbon et du gaz dans le cadre de sa transformation de négociant d'électricité en négociant d'énergie. Ce sont avant tout le Power Trading avec le commerce d'options sur les nouveaux marchés et le développement des nouveaux produits structurés qui ont contribué à ce succès. Parallèlement au succès de Trading, l'unité Settlement and Systems a elle aussi enregistré des volumes et des transactions records en 2006 avec un taux d'erreur extrêmement faible. Settlement and Systems a mis en œuvre avec succès le système

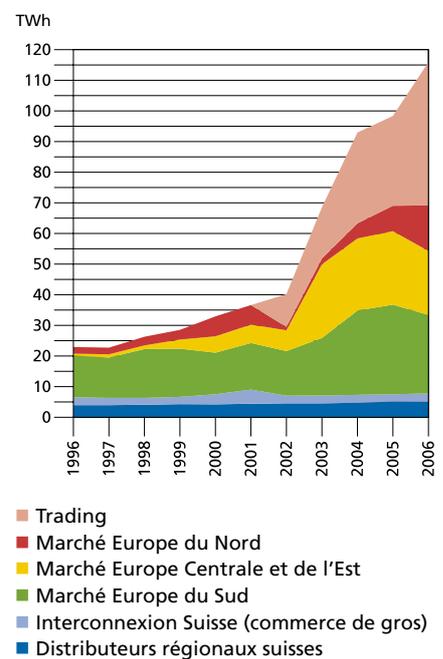
de gestion des programmes prévisionnels ainsi que les enchères transfrontalières.

#### Perspectives

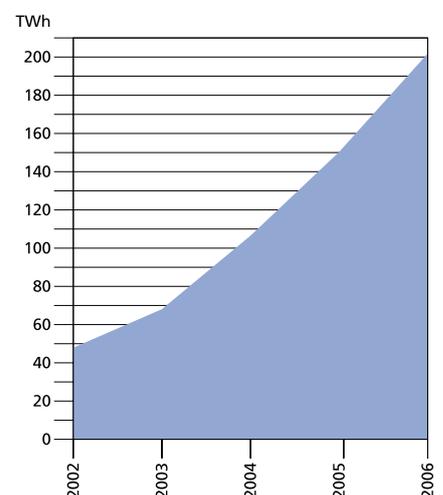
L'ouverture et l'intégration des marchés européens de l'énergie vont se poursuivre en 2007. Des révisions législatives importantes du point de vue de la politique énergétiques s'annoncent en Suisse, notamment celle de la Loi sur l'approvisionnement en électricité, de la Loi sur la protection des eaux et la loi sur la responsabilité civile en matière nucléaire. Les modalités selon lesquelles les grands groupes d'électricité suisses doivent introduire leurs réseaux dans la nouvelle communauté de réseaux nationale Swissgrid ne sont pas encore définies non plus. Compte tenu de la pénurie d'électricité qui se dessine, le débat sur les nouvelles centrales va encore peser lourd au cours des années à venir.

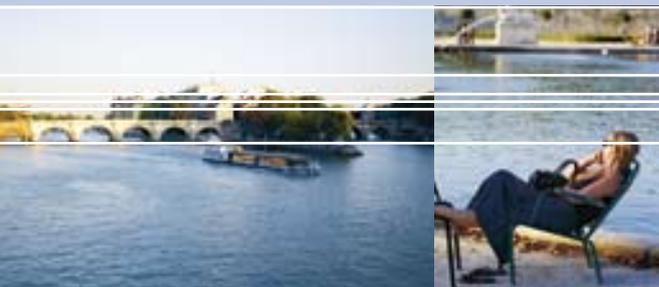
En Europe Centrale et de l'Est, les perspectives d'expansion demeurent intéressantes pour Atel grâce à une croissance solide et aux progrès de l'intégration dans l'UE. En France, la construction d'une unité de production prévue pour 2007 va renforcer la position d'Atel. En Italie, la libéralisation totale du marché de l'électricité au 1<sup>er</sup> juillet 2007 ouvre de nouvelles opportunités commerciales à Atel.

Vente d'énergie 1996–2006  
Hors transactions spéculatives



Vente d'énergie 2002–2006  
Affaires standards traitées





Paris

## Une expansion continue

- Augmentation des ventes d'électricité en Suisse
- Implantation dans le segment des PME en Italie
- Perspectives de croissance en hausse sur le marché d'Europe centrale et orientale
- Production d'électricité en France à portée de main
- Trading dépasse le résultat record de l'année dernière

### Marché Suisse

#### Débouchés plus larges

Le marché suisse a connu une évolution très encourageante en 2006 avec une nouvelle augmentation des ventes et des marges. Le contexte économique favorable en permanence ainsi que le long hiver rigoureux entre 2005 et 2006 ont garanti une augmentation des ventes d'électricité de plus de trois pour cent. Différentes opérations d'échange ont permis

d'élargir les débouchés en Suisse. Comme déjà l'année précédente, la forte augmentation des prix des énergies primaires, la pénurie d'énergie et l'augmentation des cours de l'électricité a aussi déclenché une tendance à la hausse des prix de gros en Suisse.

Le système de gestion des programmes prévisionnels pour l'utilisation du réseau de transport, introduit en décembre 2005, a renforcé la

#### Pour les plus amples informations:

[www.aare-strom.ch](http://www.aare-strom.ch)  
[www.aek.ch](http://www.aek.ch)  
[www.aem.it](http://www.aem.it)  
[www.aem.torino.it](http://www.aem.torino.it)  
[www.aen.ch](http://www.aen.ch)  
[www.atel-energie.de](http://www.atel-energie.de)  
[www.ecoswitch.de](http://www.ecoswitch.de)  
[www.edipower.it](http://www.edipower.it)  
[www.eex.de](http://www.eex.de)  
[www.egt-energiehandel.de](http://www.egt-energiehandel.de)  
[www.energipartner.no](http://www.energipartner.no)  
[www.energit.it](http://www.energit.it)  
[www.powernext.fr](http://www.powernext.fr)  
[www.repower.ch](http://www.repower.ch)  
[www.ses.ch](http://www.ses.ch)

### Vue d'ensemble segment Energie

	+/- variation 2005-2006 en % (rapportés au CHF)	2005 mio. CHF	2006 mio. CHF	2005 mio. EUR	2006 mio. EUR
Livraisons d'énergie (TWh)	17,8	98,166	115,642	98,166	115,642
Chiffre d'affaires net	38,4	7 020	9 716	4 535	6 177
Résultat opérationnel du segment	138,6	365	871	236	554
en % du chiffre d'affaires net	73,1	5,2	9,0	5,2	9,0
Investissements nets en actifs immobilisés corporels et incorporels	17,0	112	131	72	83
Collaborateurs, effectif à la date de clôture	6,8	1 451	1 549	1 451	1 549
en outre, affaires en produits standards					
en TWh	34,6	149,982	201,892	149,982	201,892
en mio. CHF et mio. EUR	65,4	8 289	13 708	5 355	8 715



dynamique du marché au cours de l'exercice sous revue.

Cette dynamique a aussi été dopée par l'ouverture de la bourse suisse de l'électricité et par le lancement opérationnel de Swissgrid. La bourse suisse de l'électricité constitue une nouvelle plate-forme pour les activités de négoce d'Atel. Elle accroîtra la transparence des prix du marché. Il faut par conséquent s'attendre à ce que les signaux du marché se répercutent davantage sur les prix des clients finaux. La société nationale de réseau Swissgrid créée en mai 2004 par Atel et six autres grands groupes d'énergie suisses reprend, avec un retard de deux ans environ, les anciennes missions du coordinateur de réseau Etrans et est responsable de l'exploitation de l'ensemble du réseau suisse à très haute tension.

#### **Orientations politiques**

Sur le plan politique, le parlement a opéré des corrections lourdes de conséquences dans le cadre du débat approfondi sur la Loi sur le marché de l'électricité au cours de l'exercice. Si les deux chambres sont restées attachées à la libéralisation progressive du marché de l'électricité, le Conseil des Etats a décidé, à la différence du Conseil national, que des communautés de consommateurs représen-

tant au moins 100 mégawatt/heures doivent avoir accès au marché au même titre que les grands clients et les PME.

Contrairement aux projets initiaux, l'ouverture du marché aux petits clients sera quand même soumise au référendum facultatif. Le Parlement a en outre adopté l'instauration d'une taxe sur les émissions de CO<sub>2</sub> pour début 2009. Atel estime que la décision du Conseil des Etats de ne pas exonérer la production d'électricité dans les centrales au gaz de la taxe sur le CO<sub>2</sub> grève fortement les investissements.

#### **Oui aux énergies renouvelables**

En vue de promouvoir les énergies renouvelables, Atel a créé au cours de l'exercice la société EcoPower AG. Cette société a déjà pris des participations dans Entegra Wasserkraft AG qui a mis en service une nouvelle petite centrale hydroélectrique en Suisse orientale, fin octobre 2006. Au Tessin, Atel détient une participation dans Senco Holding SA par le biais de sa filiale Sopracenerina SA. Senco a réalisé à ce jour trois centrales au Tessin produisant en tout 3,6 mégawatts. Six autres centrales d'un rendement respectif de 1 mégawatt sont à l'étude dans différentes vallées tessinoises. Atel a affecté une enveloppe

de 50 millions de francs aux énergies renouvelables en Suisse.

L'année 2007 sera marquée par la prochaine ouverture du marché. Grâce à son activité sur les marchés ouverts à l'échelle européenne, Atel y est parfaitement préparée et est un partenaire demandé en Suisse.

#### **Evolution régionale stable**

Malgré des ventes d'électricité quasi-inchangées depuis l'année précédente, la Società Elettrica Sopracenerina (SES) à Locarno table sur une légère augmentation du résultat d'exploitation en 2006. Cette évolution favorable est le fruit de meilleures marges et d'une gestion rigoureuse des charges. Les acquisitions des réseaux de distribution dans la vallée supérieure de Blenio (Campo Blenio et Ghirone) ainsi que l'augmentation de la participation dans Senco Holding SA ont été les grandes étapes de l'année écoulée.

L'année prochaine, la fermeture de la papeterie Tenero entraînera une baisse des ventes d'environ 20 GWh qui n'affectera toutefois que faiblement le résultat d'exploitation grâce aux marges améliorées. En outre, le regain d'intérêt pour l'ancien site Monteforno laisse entrevoir davantage de ventes qui compense-



Paris

ront en partie la défection de la papeterie. Parmi les objectifs centraux de SES pour l'année prochaine, il y a toujours les pourparlers pour les renouvellements de concessions avec les campagnes ainsi que de nouvelles acquisitions de petits réseaux de distribution. Les projets de fusion de communes dans la vallée de la Lévantine vont fortement solliciter la direction.

Atel Versorgungs AG (AVAG) a vu ses ventes légèrement augmenter. La baisse générale des prix de l'électricité mise en œuvre depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2005 se répercute pour la première fois sur le résultat de toute une année. Outre les onze communes concessionnaires participant à AVAG, un nouveau modèle commercial, basé sur un bail de réseaux, a été développé avec quatre communes. AVAG est dirigée de manière opérationnelle avec les Städtische Werke Olten (sbo) depuis cinq ans déjà par le biais d'Aare Energie AG (a.en).

AEK Energie AG a connu un exercice 2006 faste. Dans le secteur du contracting, d'intéressants projets d'équipements ont pu être réalisés au cours de l'année écoulée. La plupart de ces projets faisaient appel aux pellets de bois. La production et les ventes de pellets de bois produits

par la filiale AEK Pellet AG se sont bien développées.

### **Marché Europe du Sud**

#### **Très bon exercice**

Atel a connu une très bonne année en Italie malgré des coûts de production en hausse en raison de l'augmentation des prix des combustibles. Des contrats importants ont été signés avec des grands clients et des consortiums et le portefeuille de clientèle a été élargi de manière ciblée. Les activités d'importation vers l'Italie ont également été un succès. La bonne conjoncture économique en Italie a été extrêmement favorable pour les transactions réalisées. La consommation d'énergie a été élevée en conséquence, à la fois durant l'hiver et durant le chaud été 2006.

#### **Implantation dans l'activité des PME en Italie**

Le développement de l'organisation ainsi que l'optimisation des différentes structures et procédures ont permis à Atel Energia S.r.l. de répondre de manière ciblée aux besoins modifiés du marché italien de l'électricité. L'acquisition d'un nouvel immeuble à Milan tient compte des effectifs en augmentation. Atel a pu exporter du courant d'Italie dans certaines situations du marché au cours

de l'exercice sous revue. Cette tendance devrait se maintenir. L'Italie se transforme progressivement, passant de pays importateur d'énergie classique à exportateur partiel. Les différences de prix entre l'Italie et les pays limitrophes restent importantes.

Avec l'acquisition de l'entreprise italienne de distribution Multi Utility Energ.it, au cours de l'exercice, Atel Energia a investi le segment en croissance rapide des petites entreprises artisanales «SMALL». Atel Energia élargit ainsi son portefeuille de grands clients et consortiums aux PME. De plus, en participant à deux petites centrales hydroélectriques dans le Piémont et à deux parcs d'éoliennes en Sicile, Atel a également réussi son entrée dans les énergies renouvelables.

La mise sur pied de l'organisation pour l'approvisionnement en gaz est une nouvelle avancée prometteuse dans l'activité du gaz. Atel Energia entend se positionner plus fortement dans l'ensemble de la chaîne de valeur ajoutée, de l'achat de gaz à la distribution en passant par la production d'énergie. A compter du 1<sup>er</sup> juillet 2007, le marché italien de l'électricité sera libéralisé à 100%. Il sera alors possible de fournir également de l'électricité aux particuliers. Atel Energia



est prête à saisir ces opportunités commerciales et à profiter de l'augmentation de la consommation d'électricité.

### **Marché Europe Centrale et de l'Est**

#### **Leader du négoce d'électricité**

La tendance économique favorable dans toute la zone d'Europe centrale et de l'Est s'est poursuivie l'année dernière. Parallèlement, le rapprochement avec les marchés de l'énergie d'Europe occidentale a été poursuivi, ce qui s'est traduit par un impact positif sur l'expansion d'Atel sur ces marchés. Atel est parvenue à se positionner avec des activités sur tous les marchés de l'énergie, de la Pologne à la Grèce, et à asseoir sa position de leader du négoce d'électricité sur ce marché. L'intégration de la filiale Entrade, spécialiste du négoce, à l'entité Marché Europe centrale/de l'Est, en particulier, a créé des synergies visibles dans le développement de l'activité des clients finaux et de l'activité à court terme d'optimisation de portefeuille. L'activité des clients finaux a encore été développée en Tchéquie et en Hongrie. Dans ce contexte, à la fois Atel Energia Kereskedő Kft. en Hongrie et Atel Ceská republika, s.r.o. en Tchéquie se sont établies parmi les plus grands vendeurs aux clients finaux sur leurs mar-

chés. Des clients finaux ont été livrés pour la première fois en Slovaquie et en Grèce. Avec des effectifs renforcés en 2006, Atel Hellas a apporté une contribution notable au résultat grâce au développement du segment des clients finaux et du négoce d'électricité.

Atel Polska est parvenue à confirmer son excellent résultat de 2005 et à conforter sa place de leader du négoce sur le marché polonais.

Des filiales ont été créées en Serbie, en Roumanie, en Bulgarie et en Macédoine pour satisfaire aux conditions juridiques.

Les effectifs ont été augmentés dans le fil du développement commercial.

Atel table sur une croissance économique durable, fruit de l'intégration européenne. Dans le même temps, la consommation d'énergie devrait connaître une croissance supérieure à la moyenne, principalement en Europe méridionale, centrale et orientale. Cette région connaîtra un net déficit d'énergie au Sud dans les années à venir.

La libéralisation croissante et l'extension des opportunités commercia-

les dans toute la région créent les conditions idéales pour l'expansion d'Atel. L'entité Europe centrale/de l'Est s'attend à voir ses perspectives commerciales se développer encore.

### **Marché Europe de l'Ouest**

#### **La production de courant en France à portée de main**

L'entité Europe occidentale d'Atel a entamé ses activités en France en janvier 2002 et en Espagne en janvier 2006. Entre-temps, Atel Energie SAS a développé l'activité de distribution et est désormais le premier fournisseur d'énergie indépendant de France après Electricité de France (EDF). L'exercice 2006 a été marqué par l'accroissement constant du chiffre d'affaires et le gain de parts de marchés supplémentaires en France, l'accent ayant été mis sur les clients industriels. En ouvrant sa filiale Atel Energía SA à Barcelone, Atel a en outre pris pied sur la Péninsule ibérique où elle a pu décrocher de premiers marchés. Atel SAS a soumis un projet de construction d'une centrale combinée au gaz de 400 MW sur trois sites possibles, ce qui représente un grand pas vers une propre production d'électricité en France. Le permis de construire pourrait être accordé courant 2007. L'électricité ainsi produite



Paris

sera commercialisée par la filiale d'Atel à Paris. L'investissement nécessaire est évalué à 240 millions d'Euro.

L'unité Marché Europe de l'Ouest table pour 2007 sur une augmentation du chiffre d'affaires et sur une rentabilité accrue, les prévisions indiquant une consommation d'énergie croissante en France et en Espagne. Une nouvelle déréglementation du marché de l'énergie est attendue en Espagne. En France, la libéralisation devient réalité: le marché sera entièrement ouvert à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2007.

### **Marché Europe du Nord**

#### **Nouveau développement de la base de clientèle**

Atel poursuit son développement positif en Allemagne, le marché de l'énergie le plus grand et le plus concurrentiel d'Europe continentale. Atel Energie AG a augmenté autant ses ventes que son chiffre d'affaires tout en élargissant sa base de clientèle durant l'exercice sous revue. De nouveaux contrats de livraison ont été signés et les contrats avec d'importants clients ont été reconduits.

Le développement des entreprises partenaires est tout aussi encou-

rageant: elles ont su améliorer leur position sur le marché et accroître leur contribution au résultat dans un contexte concurrentiel dynamique. Comme l'année précédente, la hausse des prix du courant a caractérisé l'évolution. Cette évolution des prix s'est toutefois avérée volatile. A l'instar de tous les marchés européens, un débat est en cours en Allemagne sur la réduction nécessaire des émissions de CO<sub>2</sub>. L'amélioration de la sécurité de la planification est par conséquent l'une des principales exigences face aux réglementations à établir. En revanche, la baisse des cours du pétrole brut, et en conséquence, du gaz naturel ne se répercute pas entièrement sur les prix de l'électricité.

Le marché de l'approvisionnement structuré en énergie s'est également développé. Atel a ainsi pu conclure de premiers contrats de livraison à long terme basés sur le charbon. Il en découle la réalisation de concepts d'approvisionnement structurés dans lesquels le prix de l'électricité comprend une part charbon.

#### **L'accès au réseau facilité**

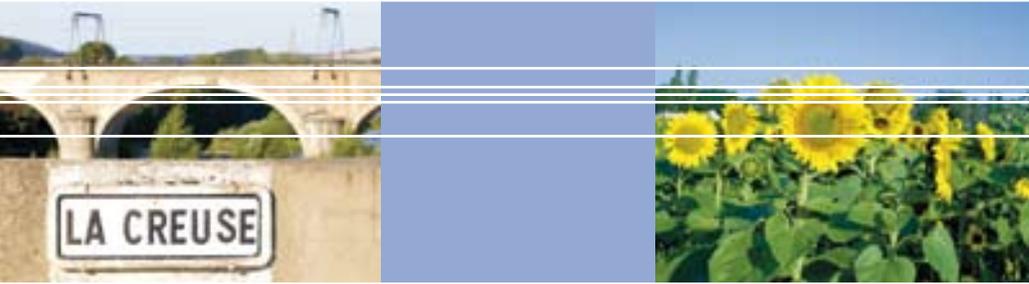
Le débat politique sur la forte position sur le marché des entreprises de distribution établies en Allemagne a conduit les exploitants de réseaux à se montrer moins réticents à l'accès

au réseau des nouvelles unités de production. Les grands exploitants de réseaux suprarégionaux ont annoncé leur intention de desservir toute nouvelle centrale et de ne plus invoquer la saturation du réseau comme motif de refus.

### **Marché Scandinavie**

#### **Poursuite de l'intégration**

Energipartner AS Oslo a poursuivi le processus d'intégration au Groupe Atel. Cela s'est traduit par des recettes historiques. Energipartner a aussi pu s'imposer avec beaucoup de succès dans un environnement de marché dynamique. Les produits financiers d'Energipartner jouissent d'une popularité croissante. La tendance privilégiant les produits et services énergétiques liés au marché pour les entreprises et services industriels urbains aux contrats traditionnels d'approvisionnement intégral s'est poursuivie. Le marché scandinave de l'énergie a été marqué par une traversée du désert en 2006. Les prix dans cette région nordique ont parfois dépassé le niveau allemand. A partir de septembre, les prix sont retombés nettement en-dessous des prix de l'énergie allemands, notamment en raison d'un automne très doux et pluvieux.



## Trading

### Nouveau résultat record

Trading a connu un exercice particulièrement faste et achève 2006 sur un nouveau résultat record. Les objectifs ont été nettement surpassés. Le négoce de charbon et de gaz a pu être développé avec succès. Trading évolue de plus en plus du fournisseur d'électricité vers le fournisseur d'énergie.

Le Power Trading a été développé à un haut niveau avec le négoce d'options sur les nouveaux marchés, le développement de nouveaux produits structurés l'introduction des transactions intraday, le développement du négoce de capacités et l'introduction d'enchères implicites. Le négoce de matières premières a été développé avec succès. Citons tout particulièrement le développement du commerce de certificats de CO<sub>2</sub>, le développement du commerce du gaz en Grande-Bretagne comme sur le Continent ainsi que le développement du commerce du charbon.

L'influence des banques et des fonds spéculatifs dans le négoce d'énergie a été nettement plus sensible que durant les premières années. Il est aussi apparu durant l'exercice sous revue que le commerce et la dis-

tribution d'électricité deviennent de plus en plus difficiles pour les revendeurs. Cela s'explique par l'évolution latérale des prix de l'électricité sur le marché des transferts et par la plus forte volatilité du marché Spot. Les exigences posées aux spécialistes et aux systèmes augmentent parce que les temps de réaction aux événements extérieurs continuent de se réduire. Il faut donc s'attendre à un apurement du marché. Le nombre des contreparties directes d'Atel devrait légèrement diminuer en conséquence. En revanche, le nombre de clients demandeurs de conseils devrait augmenter.

La forte corrélation entre les prix sur les marchés des énergies primaires que sont le charbon, le gaz et le pétrole alliés au négoce de certificats de CO<sub>2</sub> d'une part et l'évolution des prix du négoce de l'électricité d'autre part s'est confirmée durant l'exercice sous revue. Atel Trading a profité au cours de l'exercice d'une disponibilité nettement supérieure des centrales Atel par rapport à l'année précédente. Cependant, les restrictions des capacités aux frontières nationales se sont clairement fait sentir. La saturation du réseau accroît l'influence des opérateurs indépendants de réseau sur le marché du Forward, du Day ahead et de l'Intra day.

## Perspectives

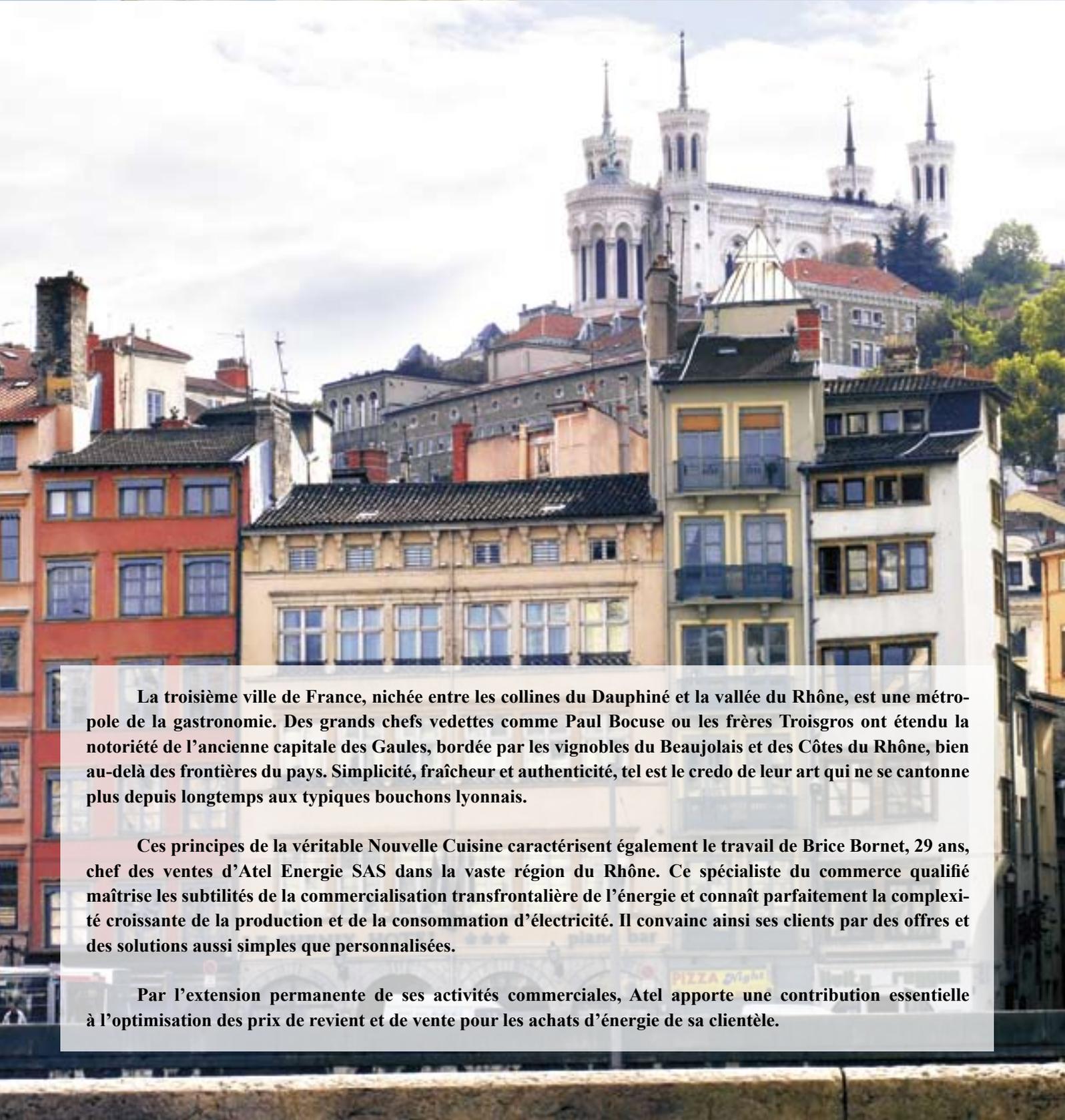
La fin du mouvement latéral des prix de l'électricité sur le marché du Forward se dessine en 2007. Les fluctuations des prix sur le marché Spot vont continuer de s'accroître. Les besoins de produits de garantie devraient augmenter en conséquence. Pour Atel Trading, le développement et l'adaptation permanents à un contexte complexe de mutations des unités de production, des capacités de transport, des places boursières ainsi que des conditions politiques et juridiques sont cruciaux.

## Settlement and Systems

### Importance croissante des enchères

L'entité Settlement and Systems enregistre de nouveaux volumes et transactions records qui ont été stimulés par le nouveau système de facturation de l'énergie et de statistique (EDE). L'intégration des systèmes de négoce d'Atel Energia Milano et d'Etel Energy GmH Niedergösgen/Prague a été accélérée et le contrat pour le nouveau système de négoce (projet EIP) a été signé. L'intégration de groupes de gestion des prévisions en Suisse ainsi que d'enchères transfrontalières modifient durablement l'activité de négoce. L'activité des transactions devrait poursuivre sa forte croissance en 2007.

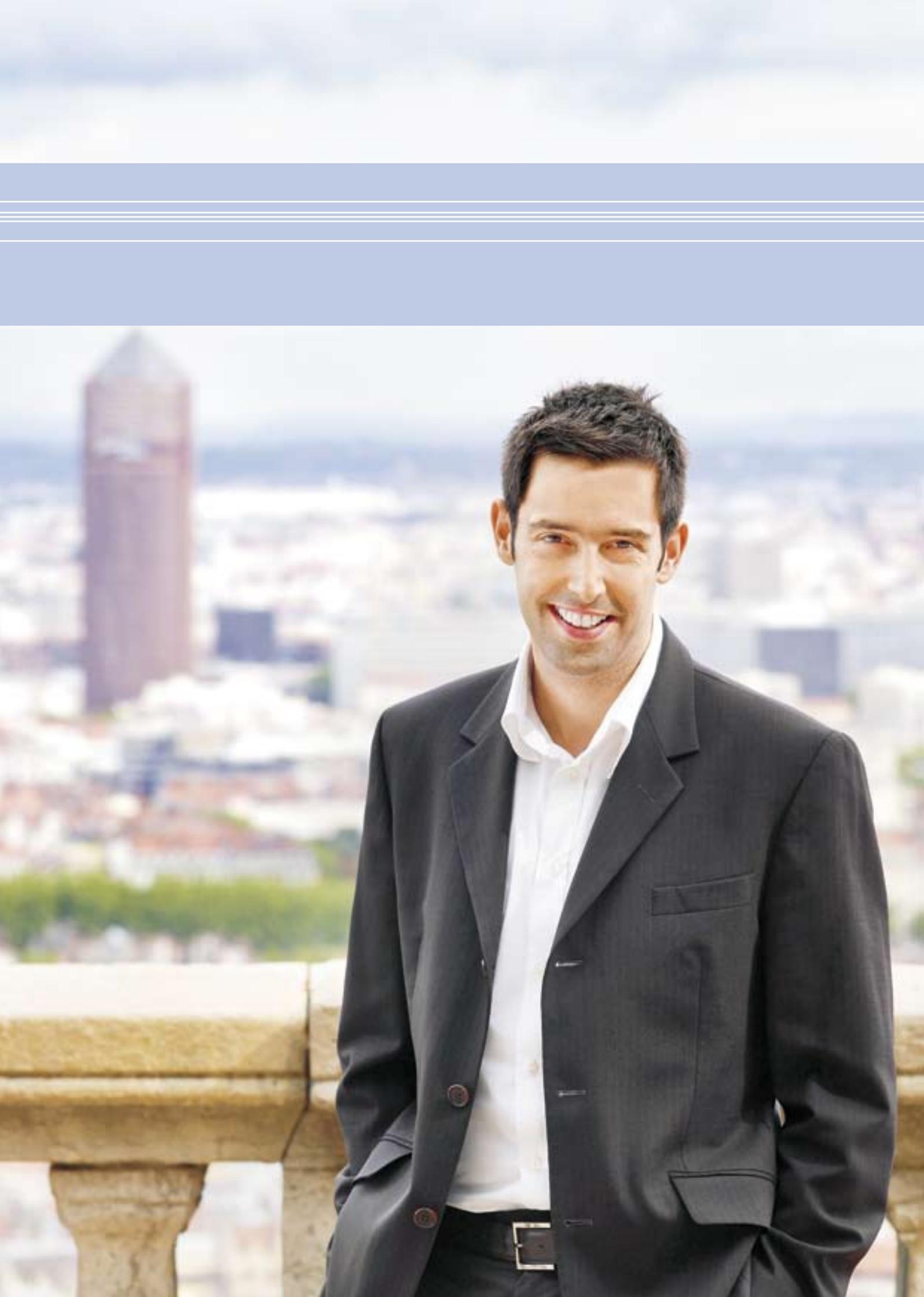
# Lyon



La troisième ville de France, nichée entre les collines du Dauphiné et la vallée du Rhône, est une métropole de la gastronomie. Des grands chefs vedettes comme Paul Bocuse ou les frères Troisgros ont étendu la notoriété de l'ancienne capitale des Gaules, bordée par les vignobles du Beaujolais et des Côtes du Rhône, bien au-delà des frontières du pays. Simplicité, fraîcheur et authenticité, tel est le credo de leur art qui ne se cantonne plus depuis longtemps aux typiques bouchons lyonnais.

Ces principes de la véritable Nouvelle Cuisine caractérisent également le travail de Brice Bornet, 29 ans, chef des ventes d'Atel Energie SAS dans la vaste région du Rhône. Ce spécialiste du commerce qualifié maîtrise les subtilités de la commercialisation transfrontalière de l'énergie et connaît parfaitement la complexité croissante de la production et de la consommation d'électricité. Il convainc ainsi ses clients par des offres et des solutions aussi simples que personnalisées.

Par l'extension permanente de ses activités commerciales, Atel apporte une contribution essentielle à l'optimisation des prix de revient et de vente pour les achats d'énergie de sa clientèle.





Lyon

## Paré pour l'avenir

• Projets de développement et de rénovation dans le domaine de l'accumulation pompage • Avant-projet de centrale combinée à gaz dans le Valais • Inauguration d'une nouvelle centrale à gaz en Tchéquie • Investissements dans les parcs éoliens et les petites centrales hydroélectriques

### Production d'électricité en Suisse

#### Augmentation de la demande d'énergie hydraulique

En 2006 également, l'énergie hydraulique flexible a fait l'objet d'une forte demande, en raison du besoin croissant d'énergie de régulation et de pointe à l'échelle européenne ainsi que de l'importance grandissante du débat sur le climat dans le contexte de la production d'électricité. L'énergie hydraulique renouvelable constitue, par conséquent, un atout prépondérant dans le portefeuille de production d'Atel.

Les centrales hydroélectriques des sociétés de participation n'ont pas connu de dysfonctionnement notable en 2006. Au début de l'année hydraulique, les quantités produites sont restées inférieures à la moyenne en raison de mauvais apports et d'un faible stockage. Plusieurs sociétés de production ont dû enregistrer les valeurs de production les plus basses

depuis leur mise en service. Globalement, les dépenses de maintenance et d'entretien dans les centrales hydroélectriques sont amenées à augmenter dans les années à venir et à occasionner des prix de revient plus élevés. En outre, la hausse spectaculaire du prix de l'acier s'est répercutée sur les coûts de rénovation au courant de l'exercice. La majoration des prix du marché a couvert financièrement les coûts de production, globalement en augmentation. La clientèle affiche une disposition croissante à payer plus cher pour l'énergie hydraulique, respectueuse de la santé et de l'environnement.

#### «Nant de Drance» – L'accumulation-pompage

Le projet de centrale souterraine de pompage-turbinage «Nant de Drance» dans le Bas-Valais a été développé étape par étape en vue du dépôt de demande. Mis au point avec les CFF, il prévoit la construction dans une caverne d'une centrale de pom-

#### Pour le plus amples informations:

[www.atel-csepel.hu](http://www.atel-csepel.hu)  
[www.atel-mt.cz](http://www.atel-mt.cz)  
[www.eckg.cz](http://www.eckg.cz)  
[www.etrans.ch](http://www.etrans.ch)  
[www.khr.ch](http://www.khr.ch)  
[www.kkg.ch](http://www.kkg.ch)  
[www.kkl.ch](http://www.kkl.ch)  
[www.kwz.ch](http://www.kwz.ch)  
[www.refuna.ch](http://www.refuna.ch)  
[www.swisselectric.ch](http://www.swisselectric.ch)  
[www.swissgrid.ch](http://www.swissgrid.ch)



page-turbinage entre les deux lacs de retenue existants d'Emosson et de Vieux-Emosson. Avec une puissance de pompage et de turbinage de 600 mégawatts, la centrale doit produire environ 1 500 mio. de kWh d'énergie de pointe par an. La modernisation de la centrale de Flumenthal, la construction de la centrale Navizence des Forces Motrices de la Gougra SA, la construction de la centrale commune de Inn et la dérivation de l'eau de Lugnez dans l'installation des centrales Zervreila AG font partie des autres projets de développement et de rénovation poursuivis en 2006. En outre, de petites centrales hydroélectriques ont été acquises et développées dans toute la Suisse.

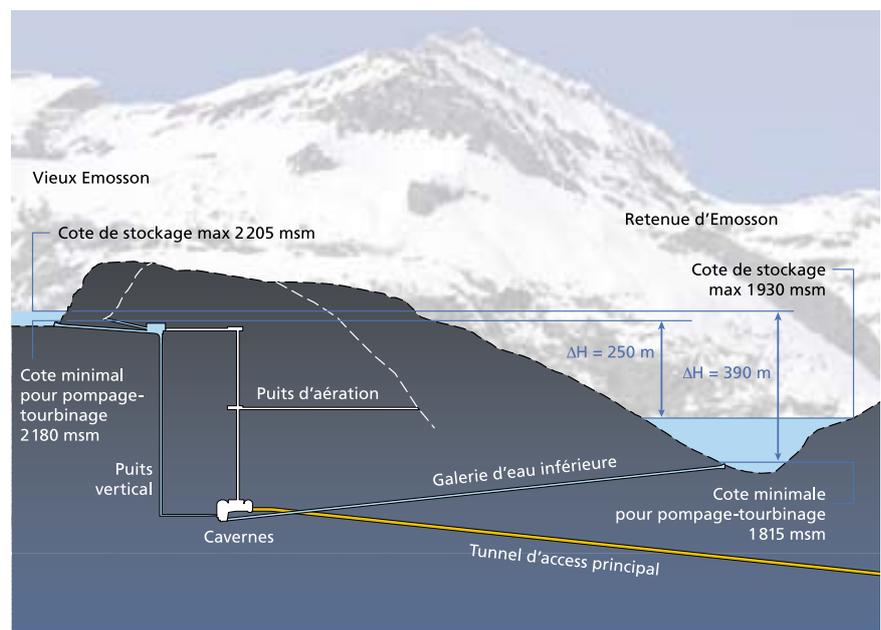
Au courant de l'exercice, le Conseil des Etats a poursuivi les délibérations sur la révision de la loi suisse sur la protection des eaux. Cette révision améliorerait les conditions cadres de la production hydraulique. Les prescriptions rigides sur le débit résiduel actuellement en vigueur doivent faire place à un système flexible qui permettrait une meilleure utilisation de l'énergie hydraulique. En revanche, l'adoption de l'initiative populaire « Eau vivante », soumise durant l'été 2006, entraînerait une importante réduction de l'énergie hydraulique utilisable et de sensibles restrictions d'exploitation.

### Le développement de l'énergie nucléaire reste une option

En 2006, la production des deux centrales nucléaires de Gösgen et Leibstadt était conforme au plan. L'on a procédé, dans les deux centrales, à une révision ainsi qu'à un renouvellement de combustible. Le Conseil fédéral a approuvé la démonstration de la faisabilité du stockage final des déchets hautement radioactifs, qui concerne à présent tous les déchets.

En raison des carences prévisibles en matière d'approvisionnement en électricité en Suisse, la construction de nouvelles centrales nucléaires sur le territoire de la Confédération va devenir une option sérieuse dans les prochaines années. Aujourd'hui déjà, les centrales existantes parviennent de justesse à couvrir la demande aux heures de pointe. Les conditions cadres juridiques et politiques actuelles font toutefois obstacle aux investis-

### Schéma du projet «Nant de Drance»

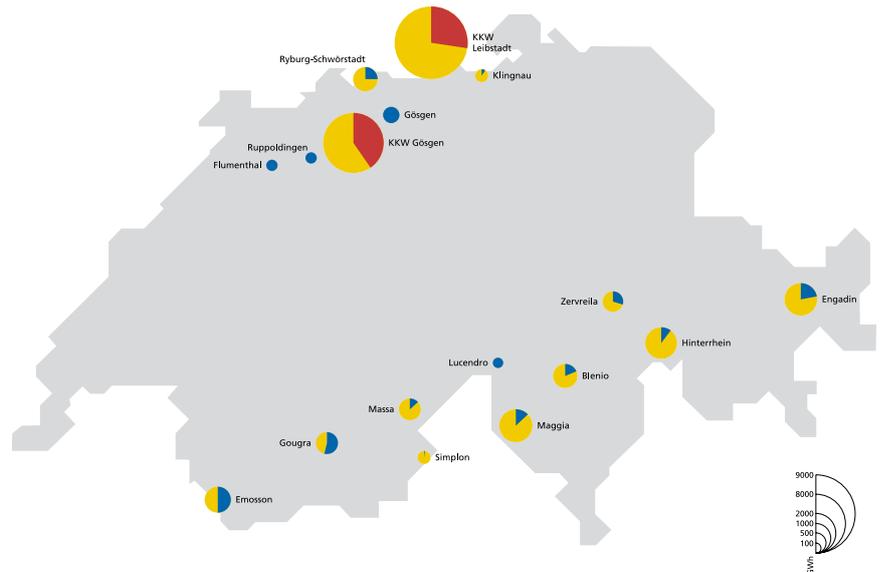




Paris

### Production en Suisse

- Propres centrales
- Participations dans des centrales hydrauliques partenaires, droit d'option
- Participation dans des centrales thermiques partenaires



### Centrales hydroélectriques Suisse

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'énergie GWh moyenne	Production d'énergie GWh 2005/2006	Ecart en %	Part Atel GWh 2005/2006
Atel Hydro AG*	100,0	92	500	507	1,4	507
Atel Hydro Ticino SA	100,0	60	100	83	-17,0	83
Aarewerke AG	10,0	43	230	204	-11,3	21
Blenio Kraftwerke AG	17,0	391	882	467	-47,1	79
Electra-Massa AG	11,5	340	543	550	1,3	63
Electricité d'Emosson SA	50,0	360	860	643	-25,2	322
Energie Electrique du Simplon SA	1,7	42	234	211	-9,8	18
Engadiner Kraftwerke AG	22,0	410	1 377	1 088	-21,0	239
Kraftwerke Ryburg-Schwörstadt AG	25,0	110	761	703	-7,6	176
Kraftwerke Gougra AG**	54,0	159	639	596	-6,7	388
Kraftwerke Hinterrhein AG	9,3	651	1 397	832	-40,4	77
Kraftwerke Zervreila AG	30,0	250	554	367	-33,8	110
Maggia Kraftwerke AG	12,5	626	1 350	785	-41,9	98
<b>Part Atel Total 2005/2006</b>				<b>(année précédente 2483)</b>		<b>2 181</b>

\* sans part BKW/FMB à Flumenthal

\*\* droit de prélèvement d'énergie de 65%

### Centrales thermiques Suisse

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'énergie GWh moyenne	Production d'énergie GWh 2006	Ecart en %	Part Atel GWh 2006
Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG	40,0	970	7 383	8 099	9,7	3 240
Kernkraftwerk Leibstadt AG	27,4	1 165	7 913	9 367	18,4	2 567
<b>Total 2006</b>			<b>15 296</b>	<b>17 466</b>		<b>5 807</b>



sements dans des centrales de grande puissance. La manière dont sera abordée la Loi sur l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire tire également déterminante.

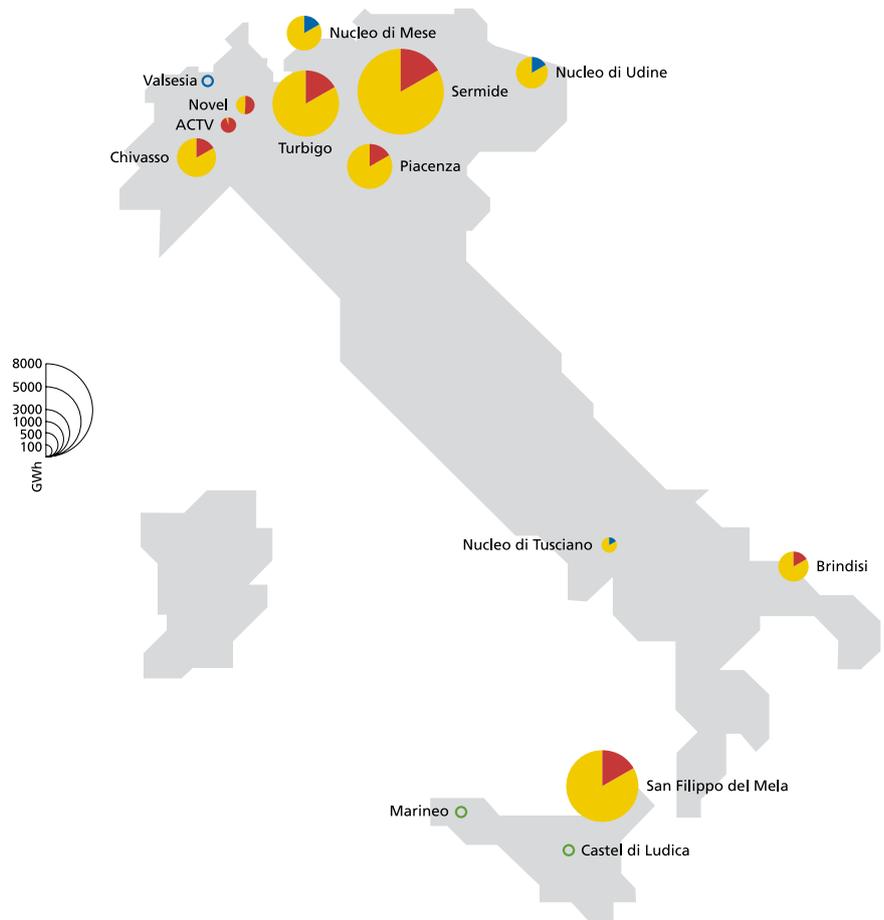
Lors de l'exercice 2006, Atel et Cimo SA ont réalisé un avant-projet et procédé à la mise au concours pour une centrale combinée au gaz de 55 MW à Monthey dans le canton du Valais, dont le coût s'élève à 90 millions de CHF et qui doit livrer électricité et vapeur à trois entreprises chimiques.

### Production d'électricité en Italie

#### Engagement dans les énergies renouvelables

L'augmentation substantielle des capacités nationales de production d'électricité a fait chuter la charge du parc de centrales d'Atel en Italie en 2006. Le marché italien demeure toutefois attractif car la demande pour une production d'énergie flexible reste importante. Des problèmes techniques rencontrés sur les sites de Sermide et Vercelli ont entraîné diverses pertes de production.

Le passage à la production d'électricité issue d'énergies renouvelables constitue l'événement central de l'exercice. Atel a réussi à s'assurer une participation majoritaire à deux peti-



#### Production en Italie

- Propress centrales thermiques
- Participations dans centrales thermiques
- Participations dans centrales hydrauliques
- Centrales éoliennes (en construction)
- Petites centrales hydroélectriques



Paris

### Centrales hydroélectriques Italie

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'énergie		Ecart in %
			GWh moyenne	GWh 2006*	
Edipower S.p.A., Nucleo di Mese	16	377	1030	709	-31,0
Edipower S.p.A., Nucleo di Tusciano	16	96	198	218	10,0
Edipower S.p.A., Nucleo di Udine	16	309	689	609	-12,0
<b>Total 2006</b>				<b>1536</b>	

\* 100%, sans la fabrication de CIP 6 et la production des mini-installations hydrauliques

### Centrales thermiques Italie

Société	Participation Atel en %	Puissance MW*	Production d'énergie	
			GWh	GWh 2006*
Edipower S.p.A., Brindisi	16	640	2633	
Edipower S.p.A., Chivasso	16	1140	5563	
Edipower S.p.A., Piacenza	16	860	3222	
Edipower S.p.A., S. Filippo	16	1280	3919	
Edipower S.p.A., Sermide	16	1140	6022	
Edipower S.p.A., Turbigio	16	1230	1752	
Novel S.p.A.	51	100	639	
Atel Centrale Termica Vercelli S.r.l. (ACTV)	95	50	305	
<b>Total 2006</b>			<b>24055</b>	

\* 100%, production «Emergenza gas» incluse

tes centrales hydroélectriques dans le Piémont. En Sicile, Atel prend part à la construction et à l'exploitation de deux parcs éoliens. Par cet engagement, Atel contribue à la protection du climat et à la mise en oeuvre des objectifs de Kyoto tout en réalisant une part notable de la proportion d'électricité issue d'énergies renouvelables (certificats environnementaux) imposée par la loi.

La consolidation des nouvelles reprises dans la région du Sud posera d'importantes exigences au plan organisationnel en 2007. La recherche de capacités de production supplémentaires en Italie visant à soutenir les organisations de distribution sera résolument poursuivie en 2007 également.

### Production d'électricité en Europe Centrale et de l'Est

#### Mise en service de la nouvelle centrale à gaz en Tchèque

La construction et la mise en service de la nouvelle centrale à gaz du complexe de centrales de Kladno ont été menées à bien en 2006. Avec une puissance de 43 mégawatts, cette installation moderne produit principalement des capacités et de l'énergie pour le réseau électrique de la République Tchèque aux heures de pointe. L'extension de Kladno permet à Atel



de renforcer sa position au rang des plus grands producteurs de chaleur et d'électricité indépendants en Tchéquie. Grâce à l'acquisition de 11 % supplémentaires de chacune des firmes du complexe de centrales ECK Generating s.r.o. (ECKG) et Energetické centrum Kladno s.r.o., Atel détient à présent 100 % des deux sociétés.

Après les performances, déjà excellentes, enregistrées en 2005, les résultats des trois sites de production en Europe de l'Est ont dépassé les objectifs budgétisés au courant de l'exercice. Le rendement de la production de Csepel et Kladno demeure très bon. Atel a également tiré profit de la forte hausse des prix de l'électricité en République Tchèque. De plus, Zlin Energy Business faisait pour la première fois partie du portefeuille PECO d'Atel en 2006, ce qui a aussi fortement contribué au résultat positif.

L'on suppose cependant que la libéralisation et l'ouverture du marché dans les pays d'Europe Centrale et Orientale va se poursuivre. Atel se voit confrontée à une rude concurrence de la part des grands distributeurs européens d'énergie et des acteurs nationaux établis. A cela s'ajoutent quelques défis posés par les autorités et les forces politiques

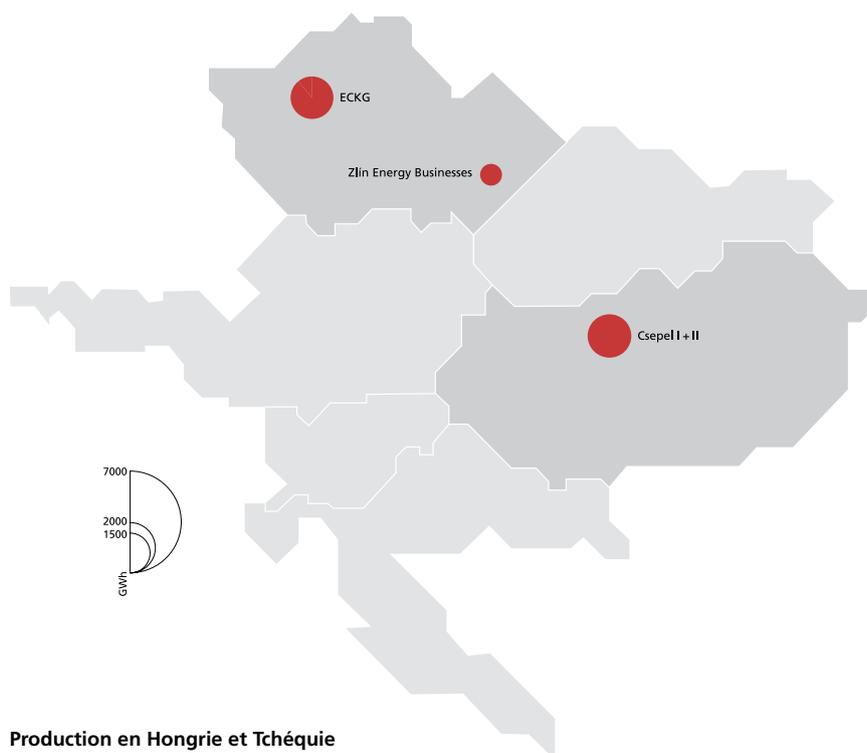
### Centrales thermiques en Europe Centrale et de l'Est

Société	Participation Atel en %	Puissance électrique MWe	Puissance thermique MWth	Production d'électricité 2006 GWh	Production de chaleur 2006 TJ*
Csepel I + II, Budapest	100,0	389	162	1 661	1 266
Kladno Energy Businesses (ECKG)	100,0	385	272	1 485	1 259
Zlin Energy Businesses**	100,0	50	320	176	1 548
<b>Total 2006</b>				<b>3 322</b>	<b>4 073</b>

\* uniquement la chaleur livrée au réseau de distribution

(c'est-à-dire sans la chaleur générée et utilisée pour la production d'électricité)

\*\* anciennement Moravské Teplárny



### Production en Hongrie et Tchéquie

● Propres centrales thermiques



Genève

dans l'UE et en Hongrie liés au statut des contrats de distribution à long terme d'Atel. Les perspectives pour ces marchés restent globalement bonnes. Atel saisira toutes les opportunités de reprise, d'expansion et de croissance sur le marché d'Europe de l'Est au plan de la production et de la capacité en 2007 également.

## Réseau

### Réalisation de nombreuses nouvelles constructions

Atel Netz AG a enregistré un exercice très prospère, dont l'un des temps forts fut le remplacement du pylône sur le Mittelplatten, le point culminant de la ligne à 380 kV Lavorgo-Mettlen. Sur cette même ligne, 17 structures portantes datant des années 1948/1949 et très atteintes par la corrosion ont également été remplacées dans la région de Morschach près du lac des Quatre-Cantons.

Le tronçon Bickigen-Wangen de la nouvelle ligne à 220 kV Bickigen-Flumenthal a pu être achevé. La construction du second tronçon de cette ligne, de Wangen à Flumenthal, est prévue pour 2007, afin que la région de Soleure soit alimentée par Gösigen et Bickigen au moyen de deux lignes à 220 kV indépendantes d'ici la fin de l'année.

La construction de la sous-station à 50 kV de Lachmatt à Pratteln a été réalisée au courant de l'exercice pour le compte d'Atel Versorgungs AG (AVAG).

### De nombreux travaux de coordination et de planification

La préparation de la procédure d'approbation des plans du raccordement au réseau de la centrale de pompage-turbinage «Nant de Drance» prévue dans le Bas-Valais s'est également déroulée en 2006. Une étude préalable de la rénovation des installations a été effectuée pour le Haut-Tessin (Airolo-Lavorgo).

Atel Netz AG a dirigé des groupes de travail consacrés à la planification à moyen terme de l'extension du réseau supra-régional dans les régions Jura Nord et Jura Sud ainsi qu'au réseau d'interconnexion suisse dans son ensemble. Au courant de l'exercice, Atel Netz AG a également participé, au sein d'un groupe de travail du propriétaire du réseau interconnecté, à un modèle de calcul des coûts nets conforme à la future loi sur l'approvisionnement en électricité.

Les préparatifs du lancement opérationnel de la société d'exploitation de réseau Swissgrid, entrée en service fin 2006, ont nécessité un engage-

ment intense. Il a fallu participer à un volumineux contrat ainsi qu'à l'élaboration du manuel de la gestion d'exploitation de Swissgrid. Ces documents régissent la coopération entre Swissgrid et les propriétaires de réseaux de transport.

### Perspectives

La construction de la nouvelle sous-station à 50 kV de Klus pour le compte d'AVAG, Onyx et AEK Energie AG est programmée pour 2007. Atel Netz AG ajoutera un faisceau à 132 kV / 16,7 Hz entre All'Acqua et Airolo sur la ligne existante pour le compte des Chemins de Fer Fédéraux (CFF) en 2007. A Arbedo, la ligne à 220 kV est posée en dehors de la zone constructible.

La réalisation de la ligne à 380 kV de bout en bout de Chamoson à Lavorgo importe énormément aux partenaires impliqués. Atel Netz AG a déjà construit un tronçon essentiel de cette liaison avec la ligne du Nufenen. Les planifications des tronçons Mörel Ulrichen et Airolo Lavorgo seront menées en 2007.

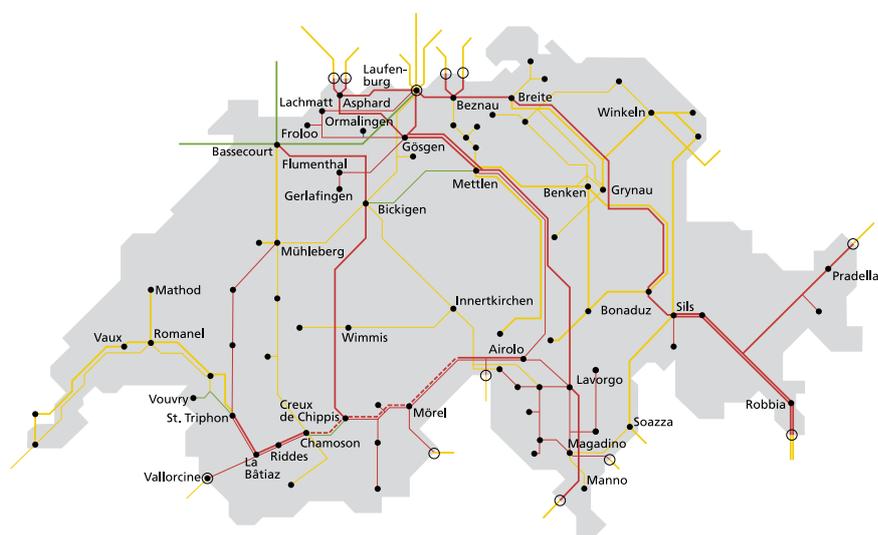
La poursuite de la modernisation de la ligne à 380 kV Lavorgo-Mettlen reste bloquée par les oppositions. Les étapes suivantes de la procédure ont été engagées, mais la date de l'octroi



du permis de construire reste en suspens.

L'ampleur de l'activité d'investissement à l'échelle mondiale amène à constater un renchérissement considérable des installations électriques, en raison notamment de la forte augmentation des prix du cuivre et de l'acier. Cette tendance va probablement se prolonger durant les années à venir.

Atel Netz AG a suivi avec intérêt le débat des Chambres fédérales au sujet de la loi sur l'approvisionnement en énergie et de la propriété du réseau de transport, et se préparera aux changements probables.



#### Ligne Atel du réseau haute tension

380 kV 220 kV

- Propres lignes, participations, droits à long terme
- Droits de transport à durée limitée
- Tiers
- - - Transformations
- Sous-centrales
- Passages frontaliers Atel et partenaires

# Martigny



Bien au-dessus de la cité valaisanne de Martigny, chef-lieu de district, s'élève un barrage-voûte de 180 mètres de haut et de 555 mètres de long, qui retient une partie des eaux du proche massif du Mont-Blanc dans le lac artificiel d'Emosson. Le deuxième lac de retenue de Suisse, au creux des Alpes enneigées, livre assez de courant pour l'éclairage d'une ville de 100 000 habitants. Achevé depuis plus de 30 ans déjà, cet ouvrage imposant constitue depuis une destination de villégiature très appréciée des touristes du monde entier.

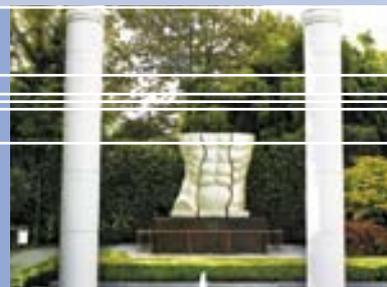
Samuel Berger, 29 ans, élu chez Electricité d'Emosson, exploitant appartenant à Atel, commande à ces flots puissants. Cet électricien de formation de Collonges n'ouvre plus les écluses à la main comme jadis, mais pilote les débits entrants et sortants de la centrale à accumulation au moyen des logiciels les plus modernes, directement depuis la centrale de La Bâtiаз. Dans son activité, il reste toujours très attentif à la sécurité des hommes et de la nature, le lac d'Emosson jouant un rôle-clé dans le domaine de la protection contre les crues dans la vallée du Rhône.

Avec une série de centrales hydroélectriques importantes en Europe, région où les eaux abondent, Atel veille à la stabilité des prix et à la limitation des risques en matière d'approvisionnement en électricité.





Martigny



## Tout ce qui concerne l'énergie

**Atel s'est établi en tant que partenaire de services efficace avec le segment Services énergétiques. Le Groupe Atel Installationstechnik à Zurich ainsi que le Groupe GAH à Heidelberg couvrent tous les besoins des clients en matière d'alimentation en énergie, de technique des communications, d'installations et équipements industriels ainsi que de technique et de gestion des constructions en Suisse, en Italie du Nord, en Europe du Nord et de l'Est.**

### Une bonne charge de travail grâce à la reprise économique

La reprise progressive de l'économie suisse a garanti une bonne charge de travail dans le domaine des techniques de la construction durant l'exercice sous revue. Les investissements ont augmenté en particulier dans la construction de logements, dans le commerce de détail et dans les transports publics. Malgré cette augmentation encourageante des investissements des maîtres d'ouvrage institutionnels et publics, le redressement des prix attendu depuis longtemps n'est pas intervenu. Comme l'année précédente, le Groupe Atel Installationstechnik (AIT) a su développer sa position de leader suisse dans le domaine des services énergétiques grâce à des acquisitions notables. Avec le rachat d'Indumo AG, Atel devient le numéro un de l'auto-

matiation industrielle. Le rachat du spécialiste de la ventilation et de la climatisation Luwa Schweiz AG représente un complément optimal des activités du Groupe AIT.

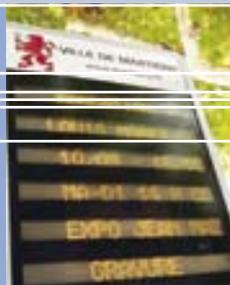
### Changement de cap en Allemagne

Face à une croissance économique nettement plus forte que l'année précédente, les deux secteurs d'activité du Groupe GAH ont connu une évolution globalement positive. Le secteur des techniques d'alimentation en énergie et de communication (EKT) a en outre profité des investissements croissants dans les réseaux électriques et de contrats de maintenance du réseau de distribution d'électricité.

La demande en lignes aériennes à haute tension, en stations de transformation et en prestations pour les

#### Complément d'information:

[www.gah-gruppe.de](http://www.gah-gruppe.de)  
[www.group-ait.com](http://www.group-ait.com)



réseaux de distribution s'est renforcée. Dans le secteur des techniques énergétiques et des installations (EAT), les activités ont été dopées par la demande de techniques nucléaires à l'étranger.

#### Perspectives

Pour 2007, le Groupe AIT entrevoit un potentiel de développement dans les domaines de la technique des constructions et de l'alimentation en énergie, les perspectives de croissance dans le domaine des techniques d'alimentation en énergie étant fortement tributaires des investissements des pouvoirs publics.

Le Groupe GAH table lui aussi sur une nouvelle dynamique d'expansion. La demande potentielle découlant des investissements des fournisseurs d'énergie dans de nouvelles centrales dans les années à venir y jouera un rôle crucial.

#### Vue d'ensemble segment Services énergétiques

	+/- variation 2005-2006 in % (rapportés au CHF)	2005 mio. CHF	2006 mio. CHF	2005 mio. EUR	2006 mio. EUR
Commandes	15,0	1 595	1 834	1 030	1 166
Chiffre d'affaires net	4,0	1 564	1 626	1 010	1 034
Résultat opérationnel du segment	16,0	25	29	16	18
en % du chiffre d'affaires net	12,5	1,6	1,8	1,6	1,8
Investissements nets en actifs immobilisés corporels et incorporels	10,3	39	43	25	27
Collaborateurs, effectif à la date de clôture	-1,1	7 198	7 119	7 198	7 119



Martigny

## L'expansion se poursuit

- Toutes les capacités de l'activité Alimentation en énergie mobilisées grâce au projet Alptransit du Lötschberg
- Forte activité de construction et d'investissement des maîtres d'ouvrages institutionnels et publics en Suisse et en Italie

### Atel Installationstechnik SA

Technique des constructions et management

Technique de l'alimentation en énergie

Grands projets

Atel TB  
Romandie SA  
Vernier

Kumler +  
Matter SA  
Zurich

Atel Impianti SA  
Savosa

Mauerhofer +  
Zuber SA  
Renens

Atel Technique  
du Bâtiment SA  
Zurich

Elektroline a.s.  
CZ-Prague

Atel Technique  
du Bâtiment SA  
Olten

Indumo AG  
Buchs (AG)

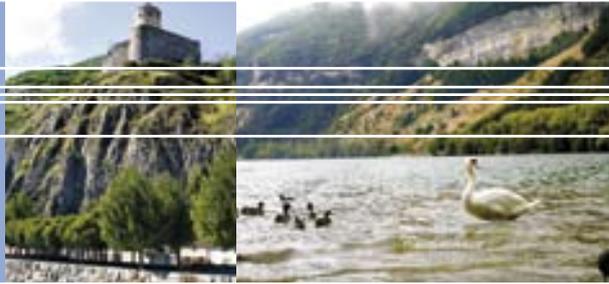
Atel Sesti S.p.A.  
Milan



### Activités du Groupe AIT

- Technique des constructions et management
- Technique de l'alimentation en énergie

Autres sites d'implantation étrangers: Milan (IT), Vaduz (FL), Prague (CZ)



La dynamique du marché, en pleine accélération vers la fin de l'année 2005 en Suisse et en Italie, a été largement confirmée en 2006. Elle s'est traduite par une très bonne charge de travail pour l'activité Techniques des constructions tout au long de l'exercice sous revue. En Italie, les grands projets acquis en 2005 ont généré un très bon taux d'occupation. Le carnet de commandes a pu être étoffé de nouvelles entrées de commandes. Dans le cadre du grand projet Alptransit du Lötschberg, la pose de la caténaire a été achevée en 2006, ce qui a permis de mobiliser pleinement les capacités de l'entité Alimentation en énergie avant le début de l'année. On note également une évolution réjouissante dans les autres activités de la technique d'alimentation en énergie, y compris en Europe de l'Est.

#### **Augmentation du chiffre d'affaires à la fois organique et par des acquisitions**

Une bonne partie de l'expansion provient de l'acquisition des sociétés Luwa Schweiz AG (techniques de ventilation et de climatisation) et Indumo AG (automatisation industrielle). Une autre partie de l'expansion a été réalisée grâce aux acquisitions de diverses entreprises opérées en 2005. En outre, la croissance organique du

groupe a permis globalement une augmentation du chiffre d'affaires de plus de 15 pour cent.

L'activité de construction et d'investissement des maîtres d'ouvrages institutionnels et publics a largement contribué à cette évolution réjouissante. C'est en particulier dans les segments de la construction de logements et du commerce de détail qu'une augmentation des activités d'investissement s'est fait sentir. Dans les transports publics, la reprise a été portée avant tout par les cantons romands. En revanche, le redressement des prix attendu depuis longtemps n'est pas intervenu. L'exigence de qualité et de respect des délais se ressent fortement chez de nombreux maîtres d'ouvrages.

#### **Offre pour la technique ferroviaire du tunnel de base du St-Gotthard**

Atel Installationstechnik AG (AIT) a achevé avec succès les travaux de montage des caténaires pour le grand projet de tunnel Alptransit du Lötschberg, fin octobre. Les travaux d'installation des équipements basse tension étaient achevés à plus de 80 pour cent à la fin de l'année.

Le 21 août 2006, le Groupe AIT a soumis dans les délais, avec trois autres partenaires, l'offre du consor-

tium Transtoc pour le lot de technique ferroviaire du tunnel de base du St-Gotthard. Outre la direction du Consortium, le Groupe AIT a offert ses services pour la réalisation de la caténaire de 16,7 Hz ainsi que pour le lot à 50 Hz.

#### **Les pouvoirs publics donnent des impulsions**

Atel Installationstechnik entend poursuivre son expansion en 2007. La priorité est donnée à l'accroissement des parts de marché dans les segments techniques de la construction et techniques des transports. La propension à investir des pouvoirs publics sera cruciale pour notre développement. La garantie de la qualité et de la flexibilité au service des clients demeure un leitmotiv pour AIT.



Esson

## Groupe GAH

### Technique de l'énergie et des installations

Kraftanlagen München GmbH

Munich

ECM Ingenieur-Unternehmen für  
Energie- und Umwelttechnik

Munich

Kraftanlagen Hamburg GmbH

Hambourg

Ingenieurbüro Kiefer&Voss GmbH

Erlangen

Kraftanlagen Heidelberg GmbH

Heidelberg

Kamb Elektrotechnik GmbH

Ludwigshafen

Kraftanlagen Nukleartechnik  
GmbH

Heidelberg

Caliqua Gebäudetechnik GmbH

AT-Wiener Neudorf

Franz Lohr GmbH

Ravensburg

Kraftszer Kft.

HU-Budapest

### Technique de l'alimentation en énergie et de la communication

GA Leitungsbau Süd GmbH

Fellbach

GA-com Telekommunikation und  
Telematik GmbH

Bietigheim-Bissingen

Frankenluk Energieanlagenbau  
GmbH

Bamberg

Digi Communication Systeme  
GmbH

Gifhorn

GA Energieanlagenbau GmbH

Hohenwarsleben

te-com Telekommunikations-  
Technik GmbH

Backnang

GA Leitungsbau Nord GmbH

Hannover

DIGICOS Sp. z o. o.

PL-Poznan

Elektro Stiller GmbH

Ronnenberg

GA-Magyarország Kft.

HU-Törökbálint

REKS Plzen s.r.o.

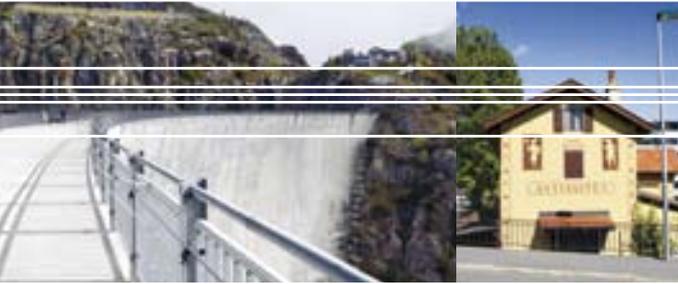
CZ-Pilsen

EMS s.r.o.

CZ-Ceská Lipa

Leitungsbau Ges.m.b.H.

AT-Linz



## Résultat amélioré

• Les divisions de GAH ont progressé • La demande augmente dans tous les domaines • Nouvelles chances d'expansion en 2007

Face à la plus forte croissance économique depuis six ans en Allemagne, les deux secteurs d'activité Techniques d'alimentation en énergie et technique de communication (EKT) et Techniques énergétiques et des installations (EAT) ont connu une évolution globalement positive en 2006. Le résultat opérationnel a été amélioré dans les deux secteurs. L'augmentation des investissements dans les réseaux électriques et l'attribution de marchés de maintenance du réseau de distribution d'électricité a stimulé la demande chez les distributeurs d'énergie. La demande en lignes aériennes à haute tension, en stations de transformation et en prestations pour les réseaux de distribution s'est renforcée. Les fournisseurs d'énergie en Allemagne annoncent vouloir investir environ 13 milliards d'euros dans le réseau électrique d'ici 2012.

### Les centrales ont le vent en poupe

La demande de centrales conventionnelles ainsi que de centrales conformes à la Loi sur les énergies

renouvelables a évolué de manière encourageante. Dans le domaine du nucléaire, la demande étrangère continue de se développer dans le bon sens. Le Groupe GAH a ainsi obtenu un marché supplémentaire portant sur les systèmes de conduites pour le circuit d'eau de la nouvelle centrale nucléaire finlandaise Olkiluoto 3.

Sur le plan de l'acquisition de grands projets, on a noté une demande en hausse pour les techniques de centrales conventionnelles et la réalisation d'équipements pour l'industrie chimique et pétrochimique.

L'industrie a elle aussi nettement stimulé la demande en 2006 en investissant à nouveau davantage grâce à la reprise de la demande intérieure.

### Création d'une structure simple

Au cours de l'exercice 2006, le Groupe GAH a achevé avec succès la consolidation engagée l'année précédente. Pour pouvoir se concentrer



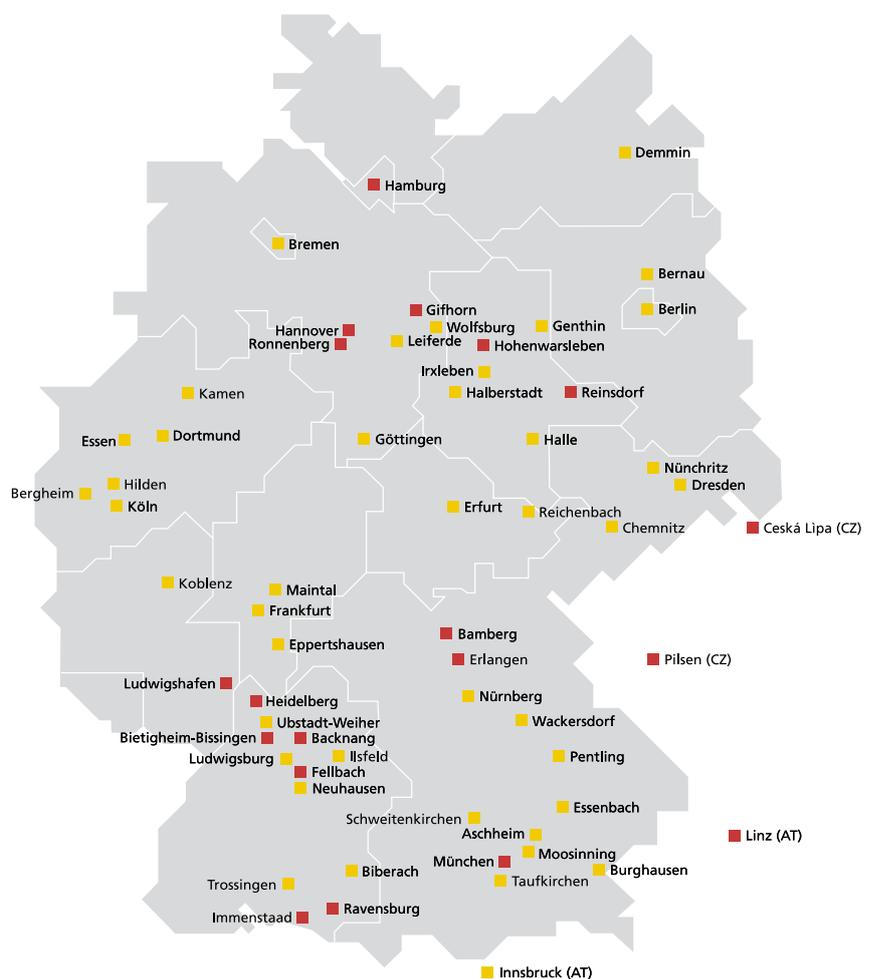
Sion

sur ses deux secteurs d'activité clés porteurs d'avenir, le Groupe GAH avait cédé l'année précédente une société productrice, deux sociétés opérant dans la technique des processus ainsi que la société GA-tec Gebäude- und Anlagentechnik GmbH opérant dans l'équipement technique des constructions. Le groupe s'est consolidé grâce à cette démarche et est aujourd'hui parfaitement armé pour affronter l'avenir avec une structure simplifiée de la société.

Sur le plan politique, le sommet pour l'énergie entre les entreprises d'énergie allemandes et le gouvernement fédéral a lancé des signaux positifs. A cette occasion, les représentants du secteur de l'énergie ont annoncé d'importants investissements pour parer à la pénurie d'électricité qui se dessine et pour garantir la production ainsi que la distribution de courant. Suite aux annonces faites entre-temps par l'Agence fédérale du réseau concernant la réduction des redevances d'utilisation des réseaux, les futurs investissements des fournisseurs d'énergie dans les réseaux électriques seront moins importants.

### Perspectives

Le Groupe GAH table sur la poursuite de la reprise conjoncturelle en



Sites d'implantation du Groupe GAH

- Siège d'une société
- Succursales, bureaux

Autres sites d'implantation étrangers:  
 Bruxelles (BE), Budapest (HU), Törökbálint (HU),  
 Wiener Neudorf (AT), Schwechat/Mannswörth (AT)



Allemagne en 2007. Les investissements dans les secteurs déterminants pour le Groupe GAH devraient continuer d'augmenter. Les investissements dans de nouvelles centrales envisagés par les fournisseurs d'énergie constitueront un potentiel de demande supplémentaire dans les années à venir. Ces derniers vont en effet investir entre 33 et 40 milliards d'euros dans les énergies renouvelables d'ici 2012. A cela s'ajoutent 17 milliards d'euros supplémentaires qui seront affectés aux centrales conventionnelles. Pour les techniques énergétiques et des installations, nous devons saisir les chances d'expansion qui se présenteront dans les autres pays européens et dans le monde entier en association avec des fournisseurs de systèmes. L'entité EKT va pour sa part continuer à développer son activité Europe de l'Est en République Tchèque et en Hongrie en 2007.

Concrètement, le secteur EKT du Groupe GAH s'est fixé pour objectif d'accroître ses parts de marché dans la construction de lignes pour tous les niveaux tension sur le plan national et dans la construction de canalisations terrestres. La construction de lignes doit aussi être systématiquement développée dans l'activité électricité Europe de l'Est. Dans la technique de communication, les partena-

riats existants seront élargis. Dans la technique énergétique et des installations, le Groupe GAH va continuer d'intensifier les efforts d'acquisition pour la construction de grandes centrales. Parallèlement, il faudra garantir le développement de la technique nucléaire et les activités dans le domaine des énergies renouvelables tout en saisissant les opportunités qui se présentent dans la construction d'équipements pour l'industrie chimique et pétrochimique ainsi que dans l'alimentation technique industrielle.

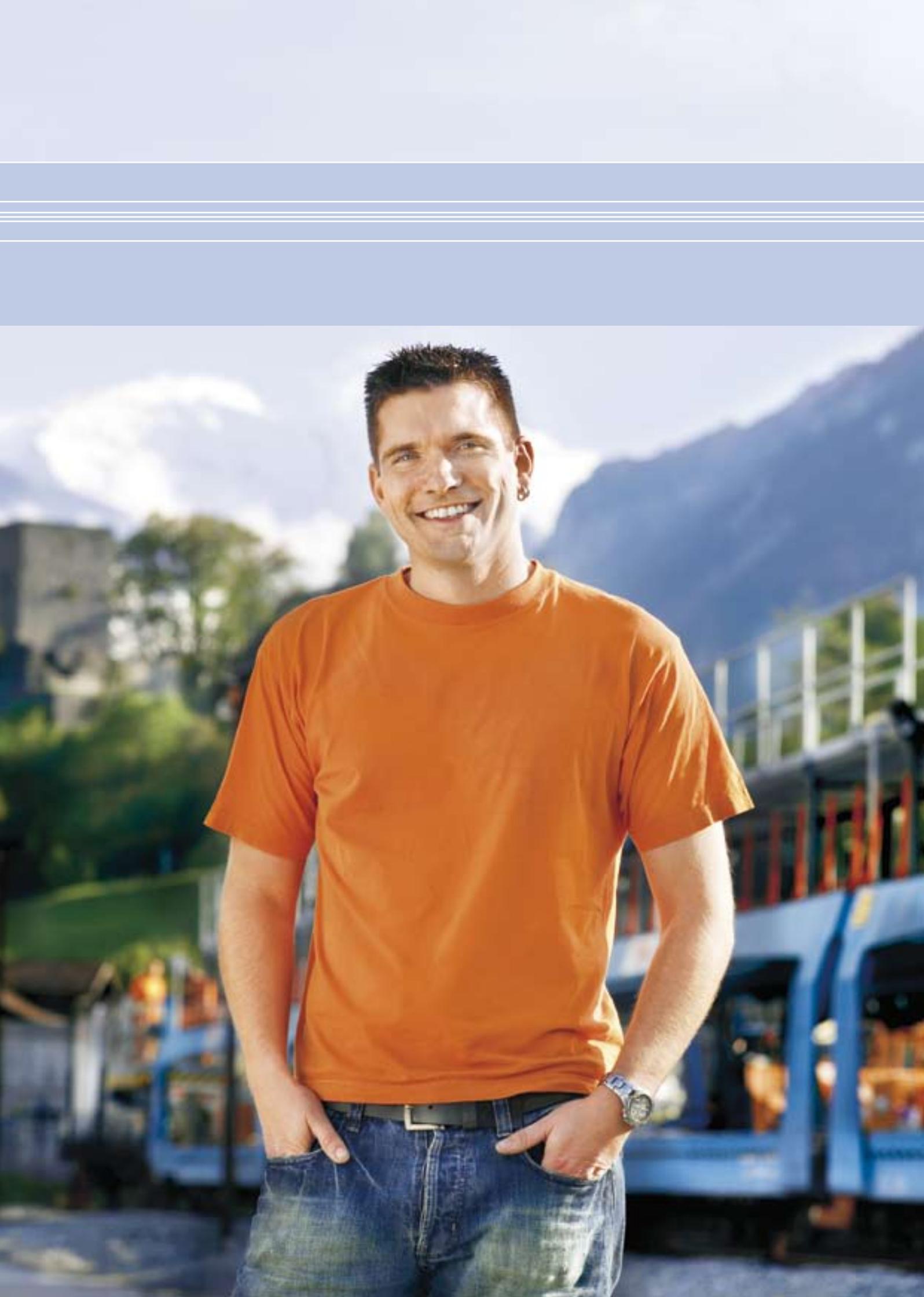
# Frutigen



Profondément creusé sous les Alpes Suisses, entre le bucolique Frutigen dans l'Oberland bernois et la petite commune valaisanne de Rarogne avec sa remarquable colline, l'un des plus longs tunnels ferroviaires au monde attend la traversée des premiers trains à grande vitesse. S'étendant sur plus de 34 kilomètres, le tunnel de base du Lötschberg est opérationnel et se situe au cœur de l'axe de transport européen qui relie le Nord au Sud.

Depuis que les parois du tunnel sont bétonnées et que toutes les voies sont posées, l'heure est venue pour Jan Villringer, 33 ans, chef de chantier chez Kummler+Matter AG, firme appartenant à Atel. Ce passionné de sport et son équipe travaillent par roulement pour monter les caténaires indispensables à l'alimentation électrique des trains. Les hommes accomplissent un travail de grande précision, car le système de caténaires spécifiquement conçu doit résister à des ondes de choc extrêmement puissantes et à une hygrométrie très corrosive. En effet, les trains vont filer dans le tunnel à près de 250 kilomètres/heure.

Kummler+Matter possède des décennies d'expérience dans les techniques de l'approvisionnement en énergie, des transports et des constructions et complète ainsi efficacement son vaste portefeuille de services énergétiques.



### **Centrales à accumulation**

---

Les centrales à accumulation sont des aménagements hydrauliques possédant au moins une retenue en montagne. Si besoin est, elles peuvent être mises en service en quelques minutes. Leur puissance est déterminée par la hauteur de chute entre le réservoir et les centrales ainsi que par le débit de leurs turbines. En Suisse, ces aménagements couvrent le tiers environ des besoins en électricité.

### **Centrale nucléaire**

---

Les centrales nucléaires font partie du groupe des centrales thermiques. Dans une centrale nucléaire, la chaleur résulte de la fission contrôlée des noyaux d'atomes d'uranium. La fission de l'uranium dégage des produits radioactifs de fission. Les centrales nucléaires sont par conséquent équipées de plusieurs barrières étanches pour éviter de mettre en danger le monde extérieur. Les centrales nucléaires produisent de l'énergie en ruban, tout comme les centrales au fil de l'eau.

### **Energie de pointe**

---

On entend par énergie de pointe la part des besoins journaliers en électricité qui est demandée en plus

de l'énergie en ruban. La couverture de ces besoins de pointe, soumis à de fortes fluctuations, est essentiellement réservée aux aménagements à accumulation dans les Alpes, facilement réglables.

### **Energie en ruban**

---

L'énergie en ruban couvre les besoins de base en électricité qui sont appelés chaque jour 24 heures sur 24. En Suisse, elle provient des usines hydroélectriques au fil de l'eau (centrales au fil de l'eau) et des centrales thermiques (centrales nucléaires).

### **Gestion de portefeuille**

---

Exploitation active et gestion de divers produits négociés d'un centre sur le marché pour permettre un bénéfice durable accru dans un cadre donné de rendement et de risques, en tenant compte de conditions supplémentaires aux limites.

### **Marché Spot**

---

Cette expression désigne la bourse des transactions d'électricité se rapportant à une période déterminée durant laquelle de l'électricité est fournie ou prélevée en vue de développer ou de compenser des positions commerciales.

### **Merchant Line**

---

Ligne transfrontalière accroissant la capacité de transport entre deux réseaux voisins. La capacité supplémentaire est à l'usage exclusif des investisseurs de la ligne et donne ainsi une plus forte incitation à l'investissement.

### **Production hydraulique**

---

Production d'électricité à partir de forces hydrauliques.

### **Production thermique**

---

Production d'électricité dans les centrales thermiques (centrales nucléaires, à charbon, gaz et pétrole).

### **Repowering**

---

Substitution de centrales vétustes par des installations modernes, à haute efficacité et par conséquent plus rentables.

### **Système de gestion des programmes prévisionnels**

---

Le système de gestion des programmes prévisionnels sert à traiter les programmes prévisionnels d'énergie en Suisse. L'échange d'électricité par le réseau de transport, à l'inté-

rieur de la zone de régulation suisse, entre les zones de bilan suisses ainsi qu'avec des zones de régulations étrangères, s'opère exclusivement par le biais de déclarations de programmes prévisionnels au système de gestion des programmes prévisionnels. Cette procédure garantit un traitement sûr et aux normes européennes des livraisons d'énergie pour les négociants d'électricité nationaux et étrangers. Le système de gestion des programmes prévisionnels a été introduit avec succès par ETRANS le 14 décembre 2005 sur mandat des entreprises suisses regroupées.

### **Tolling Agreement**

Le Tolling Agreement régleme la relation entre l'exploitant de la centrale et ses partenaires (Tollers). Ceux-ci mettent à disposition les combustibles, retirent l'électricité produite et la commercialisent. L'exploitant de la centrale est uniquement responsable de la disponibilité, de l'exploitation opérationnelle et du renouvellement technique des installations.

### **UCTE**

L'Union pour la Coordination du Transport d'Electricité (Union for the Coordination of Transmission of Elec-

tricity, UCTE), Bruxelles, coordonne les intérêts des exploitants des réseaux de transport dans plus de 20 pays européens. Le but commun est de garantir la sécurité d'exploitation du réseau interconnecté. Les membres d'UCTE sont 35 exploitants de réseaux de transport provenant de 20 pays européens. Les membres suisses sont Atel, BKW, EGL Grid, EOS, ETRANS et NOK. Les entreprises travaillant au sein d'UCTE exploitent en commun le plus grand réseau synchrone interconnecté du monde, qui s'étend techniquement du Jütland jusqu'en Grèce et du Maroc jusqu'en Pologne. Elles alimentent actuellement 400 millions de personnes et leur fournissent environ 2 100 TWh par an.

#### Suisse

Aar et Tessin SA d'Electricité  
Bahnhofquai 12  
CH-4601 Olten  
Tel. +41 62 286 71 11  
Fax +41 62 286 73 73  
www.atel.eu

#### Atel Trading

Bahnhofquai 12  
CH-4601 Olten  
Tel. +41 62 286 71 11  
Fax +41 62 286 76 80  
www.atel-trading.eu

#### Atel Installationstechnik AG

Hohlstrasse 188  
CH-8026 Zurich  
Tel. +41 44 247 40 00  
Fax +41 44 247 41 15  
www.group-ait.com

#### Allemagne

Atel Energie AG  
Franz-Rennefeld-Weg 2  
DE-40472 Düsseldorf  
Tel. +49 211 17 18 06-0  
Fax +49 211 17 18 06-90  
www.atel-energie.de

#### Atel Energie AG

Lennéstrasse 1  
DE-10785 Berlin  
Tel. +49 30 2639 299-0  
Fax +49 30 2639 299-90  
www.atel-energie.de

#### GAH Anlagentechnik Heidelberg GmbH

Im Breitspiel 7  
DE-69126 Heidelberg  
Tel. +49 62 21 94 10  
Fax +49 62 21 94 25 48  
www.gah-gruppe.de

#### Autriche

Atel Austria GmbH  
Palais Esterhazy  
Wallnerstrasse 4/MT 37  
AT-1010 Vienne  
Tel. +43 1 535 30 66  
Fax +43 1 535 30 66 11  
www.atel-austria.at

#### Bulgarie

Atel Bulgaria Ltd.  
36 Patriarh Evtimii Blvd., entr. 2, fl. 4  
BG-1000 Sofia  
Tel. +41 52 620 15 40\*

#### Croatie

Atel Hrvatska d.o.o.  
Vijenac 7  
HR-1000 Zagreb  
Tel. +41 52 620 15 40\*

#### Espagne

Atel Energia SA  
c/Balmes 89  
ES-08008 Barcelone  
Tel. +34 93 45 22 474  
Fax +34 93 45 22 472

#### France

Atel Energie SAS  
8-10, rue Villedo  
FR-75001 Paris  
Tel. +33 1 53 43 84 20  
Fax +33 1 53 43 84 29  
www.atel-energie.fr

#### Grèce

Atel Hellas S.A.  
150, Iera Odos  
GR-122 42, Athènes  
Tel. +30 210 3467 384  
Fax +30 210 3467 274

#### Hongrie

Atel Csepeli Áramtermeo Kft.  
Dohány utca 12  
HU-1074 Budapest  
Tel. +36 1 429 1030  
Fax +36 1 268 1536  
www.atel-csepel.hu

#### Atel Energia Kereskedő Kft.

Szabadság tér 7  
HU-1054 Budapest  
Tel. +36 1 886 34 00  
Fax +36 1 886 34 01  
www.atel-energia.hu

#### Italie

Atel Energia S.r.l.  
Via Montalbino, 3  
IT-20159 Milan  
Tel. +39 02 433 351  
Fax +39 02 433 351-66  
www.atel-energia.it

#### Atel Energia S.r.l.

Via Vittorio Emanuele Orlando 83  
IT-00100 Rome  
Tel. +39 06 454 78 61

#### Macédoine

Atel Skopje LLC  
ul. «Borka Talevski» br. 40/1-3  
MK-1000 Skopje  
Tel. +41 52 620 15 40\*

#### Norvège

Energipartner AS  
Christian Frederiks plass 6  
NO-0154 Oslo  
Tel. +47 22 81 47 00  
Fax +47 22 81 47 01  
www.energipartner.no

#### Pologne

Atel Polska Sp. z o.o.  
al. Armii Ludowej 26  
PL-00-609 Varsovie  
Tel. +48 22 579 65 25  
Fax +48 22 579 65 27  
www.atel-polska.pl

#### République Tchèque

Atel CZ, s.r.o.  
Husova 5  
CZ-110 00 Prague 1  
Tel. +420 224 401 124  
Fax +420 224 401 541

#### Atel Česká republika, s.r.o.

Ovocny trh 8  
CZ-117 19 Prague 1  
Tel. +420 221 720 111  
Fax +420 221 720 999  
www.atel-energy.cz

#### ECKG Generating, s.r.o.

Dubská, Teplárna  
P.O. Box 201  
CZ-272 01 Kladno 1  
Tel. +420 312 644 853  
Fax +420 312 644 850  
www.eckg.cz

#### Atel Energetika Zlín s.r.o.

tr. T. Bati 650  
CZ-760 01 Zlín  
Tel. +420 577 521 111  
Fax +420 577 523 538  
www.atel-mt.cz

#### Roumanie

Atel Energy Romania S.R.L.  
23 Popa Petre str., District 2  
RO-20802, Bucarest  
Tel. +41 52 620 15 40\*

**Serbie**

**Atel d.o.o., Beograd**  
16a Palmoticeva Street  
YU-11000 Belgrade  
Tel. +41 52 620 15 40\*

**Slovaquie**

**Atel Slovensko s.r.o.**  
Hodzovo nam. 2  
SK-816 25 Bratislava  
Tel. +420 221 720 080

**Slovénie**

**Atel Energija d.o.o.**  
Miklosiceva 26  
SI-1000 Ljubljana  
Tel. +386 1 439 87 50  
Fax +386 1 439 10 65

**Editeur:**

Aar et Tessin SA d'Electricité, Olten

**Design et rédaction:**

Prime Communications AG, Zürich

**Photographies:**

Christian Ammann  
Tina Steinauer

**Impression:**

Dietschi Print & Medien AG, Olten

Le rapport d'exercice 2006 est publié en allemand, français, italien et anglais. Le rapport financier 2006 paraît en allemand et en anglais. Le texte original en allemand fait foi.

\* Contact des Business-Units en Suisse

**Contacts**

**Investor Relations**

Kurt Baumgartner, CFO  
Tel. +41 62 286 71 11  
Fax +41 62 286 76 67  
investors@atel.ch

**Corporate Communications**

Martin Bahnmüller  
Tel. +41 62 286 71 11  
Fax +41 62 286 76 69  
info@atel.ch

**Calendrier**

<b>26 Avril 2007</b>	Assemblée générale 2007
<b>Mai 2007</b>	Rapport trimestriel 1/2007
<b>Août 2007</b>	Rapport semestriel 2007
<b>Novembre 2007</b>	Rapport trimestriel 3/2007
<b>Février 2008</b>	Conférence de presse exercice 2007
<b>Mars 2008</b>	Conférence de presse sur le bilan
<b>24 avril 2008</b>	Assemblée générale 2008

**Unités**

**Monnaies**

**CHF** franc suisse  
**CZK** couronne tchèque  
**EUR** euro  
**HRK** kuna croate  
**HUF** forint hongrois  
**NOK** couronne norvégienne  
**PLN** zloty polonais  
**ROL** leu roumain  
**SIT** tolar slovène  
**SKK** couronne slovaque  
**USD** dollar américain

**mio.** million  
**mrd.** milliard

**Energie**

**kWh** kilowattheure  
**MWh** mégawattheure (1 MWh = 1000 kWh)  
**GWh** gigawattheure (1 GWh = 1 million kWh)  
**TWh** térawattheure (1 TWh = 1 milliard kWh)  
**TJ** térajoule (1 TJ = 0,2778 GWh)

**Puissance**

**kW** kilowatt (1 kW = 1000 watt)  
**MW** mégawatt (1 MW = 1000 kilowatt)  
**GW** gigawatt (1 GW = 1000 mégawatt)  
**MWe** mégawatt électrique  
**MWth** mégawatt thermique

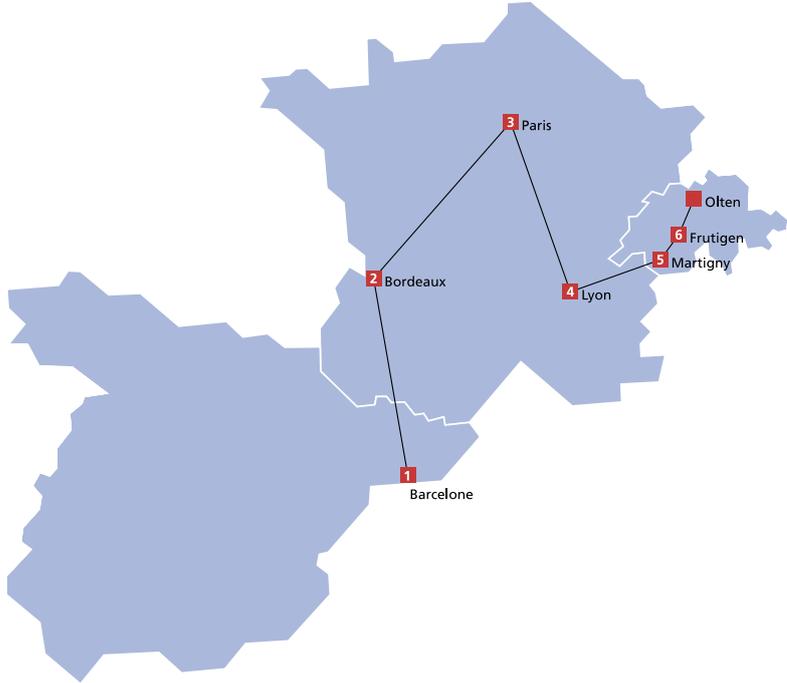
## De Barcelone à Olten

L'énergie est non seulement une fonction d'état physique mais aussi le moteur de tout notre développement économique et sociétal. Conscients de cette réalité, les pères fondateurs d'Atel appliquaient déjà la devise du présent rapport de gestion «Energy is our business», l'énergie, c'est notre affaire, à leur époque en construisant au-dessus d'Aarburg l'une des plus grandes centrales électriques de Suisse. A sa mise en service, la ville d'Olten a pu réaliser le premier éclairage public en 1896.

Aujourd'hui, Aar et Tessin SA d'électricité (Atel) est l'un des leaders européens de l'énergie. Avec plus de 30 sociétés de distribution et succursales, elle est enracinée dans tous les grands marchés de l'énergie du continent. La proximité géographique avec les différents marchés régionaux a, de tout temps, été un pilier du développement des entreprises en suscitant un échange permanent et fructueux de vues, d'idées et d'expériences, bien au-delà des frontières et des régions linguistiques.

Ce voyage illustré de Barcelone à Olten via Bordeaux, Paris et Lyon décrit des collaborateurs d'Atel dans diverses fonctions. Le point commun

qui lie le chef de la succursale de Barcelone au spécialiste du négoce à Lyon ou au gardien d'écluse à Emosson est le dévouement au quotidien et la motivation au service de l'entreprise car le succès d'Atel est fondé sur l'interaction intelligente et harmonieuse de plus de 8000 personnes travaillant dans toute l'Europe. Elles sont la clé de nos solutions actuelles et futures pour un approvisionnement en énergie fiable, efficace et durable.



Prestataire d'énergie leader du marché et opérant dans toute l'Europe, Atel est présente dans la production d'électricité, dans le négoce et la distribution d'électricité ainsi que dans le domaine des services énergétiques avec un large éventail de services portant sur l'énergie et ses applications.

#### Filiales et succursales

- Segment Energie
- Segment Services énergétiques
- Production d'électricité
- Négoce d'électricité (Exchange / marché OTC)



Siège principal:

Aar et Tessin SA d'Electricité

Bahnhofquai 12

CH-4601 Olten

Tél. +41 62 286 71 11

Fax +41 62 286 73 73

[www.atel.eu](http://www.atel.eu)